

申请博士硕士专业学位授权点简况表

学位授予单位
(盖章)

名称

湖南师范大学

代码: 10542



申请专业学位

名称及级别: 翻译博士

代码: 0551

本专业学位类别
学位授权情况

☒ 硕士专业学位授权点

☐ 硕士特需项目

☐ 无学位授权点

省级学位委员会推荐排序: /

(手写、盖章)

国务院学位委员会办公室制表

2024 年 2 月 20 日填

说 明

一、单位代码按照国务院学位委员会办公室编、北京大学出版社 2004 年 3 月出版的《高等学校和科研机构学位与研究生教育管理信息标准》中的代码填写。

二、专业学位类别名称及其代码按照国务院学位委员会、教育部 2022 年颁布的《研究生教育学科专业目录（2022 年）》填写。

三、除银龄教师或表中另有说明外，本表填写中涉及的人员均指人事关系隶属本单位的在编人员以及与本单位签署全职合同（截至 2022 年 12 月 31 日合同尚在有效期内）的专任教师，兼职人员不计在内；表中涉及的成果（论文、专著、译著、专利、科研奖项、教学成果等）均指署名第一单位获得的成果。

四、本表填入的银龄教师，是《高校银龄教师支援西部计划实施方案》中第一、第二、第三、第四批试点高校长期聘请的，非本单位达到法定退休年龄且办结退休手续的教师，应与本单位签署聘任合同（截至 2022 年 12 月 31 日合同尚在有效期内）。

五、本表中的专业学位领域（方向）参考《研究生教育学科专业简介及其学位基本要求》中相关专业学位类别的领域（方向）填写，填写数量由相关专业学位类别申请基本条件所要求的领域（方向）数量来确定。

六、除表中另有说明外，所填报各项与时间相关的内容均截至 2022 年 12 月 31 日，“近五年”的统计时间为 2018 年 1 月 1 日至 2022 年 12 月 31 日。

七、本表中的科研经费应是本申请点实际获得并计入本单位财务账目的经费，不含配套经费。

八、本表不能填写任何涉密内容。涉密信息请按国家有关保密规定进行脱密，处理至可以公开后方可填写。

九、本表请用 A4 纸双面打印，左侧装订，页码依次顺序编排。封面及填表说明不编页码。本表复制时，必须保持原格式不变。本表封面之上，不得另加其他封面。

十、本专业学位类别获得学位授权后，本表将做为学位授权点专项核验的参考材料之一。

I 需求分析与专业学位简介

I-1-1 精准分析本申请点所服务的国家重大战略（行业）需求，以及在人才培养、科学研究、社会服务等方面的特色优势与不可替代性。（限 800 字，若已列入《急需学科专业引导发展清单（2022 年）》，请予以注明。）

1. 所服务的国家重大战略（行业）需求

翻译属于交叉学科范畴，已列入《急需学科专业引导发展清单（2022 年）》中的语言学、国际传播和人工智能三大领域。本申请点拟通过高端翻译人才培养和高质量翻译实践供给，精准服务好中华文化“走出去”，“中外文明交流互鉴”以及全球治理，同时立足湖南，为落实好习近平总书记视察湖南时提出的“三高四新”发展战略提供智力和人才支撑。

2. 特色优势与不可替代性

（1）建立了全国翻译专业教育的领先优势。本申请点是全国第一批翻译专硕培养单位。学位点负责人蒋洪新教授作为全国翻译教指委副主任委员、中国翻译协会常务副会长，领衔制定了全国翻译专业学位类别博士硕士学位授权点申请基本条件以及基本要求等规范性文件，为全国翻译专业教育发挥了引领示范作用。

（2）打造了一支高端翻译专业人才队伍。钱锺书、刘重德、蒋洪新等几代学人奠定了外语学科发展的坚实基础，教师团队获评全国首批黄大年式教师团队，包括国务院学科评议组成员 3 人、欧洲科学院院士 3 人，教育部教指委主任和委员 3 人，以及包括黄友义等知名专家的高水平实践导师团队。

（3）拥有翻译研究与实践的厚重积淀。近 5 年获批横向、纵向项目 113 项，其中包括“诸子典籍英译传播文献整理与研究”等国家社科重大招标、重点等重要项目 20 余项，已在翻译传播学、精准国际传播等领域取得大量高显示度成果。蒋洪新、尹飞舟、蒋坚松等参与翻译出版的《大中华文库》被选为国礼。先后为中非经贸博览会及重要外宾访华等重大外贸外事活动提供高质量翻译服务，60 多项智库成果被中联部、外交部等采纳。

（4）构建了成熟优质的翻译人才培养机制。在全国率先开展翻译传播、人工智能与跨文化传播方向的研究生培养，教改成果荣获第三届全国研究生教育成果二等奖。与中联部、外交部、中国外文局等政府机构，以及传神语联、中译语通、湖南卫视等企事业单位建立了多方位、深层次合作关系，建构了学科交叉和产教融合的翻译专业人才培养机制。

I-1-2 简要介绍为服务上述需求在人才培养、师资队伍、科学研究、产教融合、社会服务、学生就业等方面的具体做法和已取得的成效。（限 1500 字）

1. 密切对接国家需求，锚定翻译人才培养目标，构建了覆盖本-硕-博的完整人才培养体系。湖南师范大学世界一流建设学科——外国语言文学学科早在 1938 年就开始培养英语翻译人才，上世纪 80 年代初，英语专业、俄语专业率先在湖南省招收翻译专业研究生，2000 年英语专业率先在湖南省招收翻译方向博士生，2007 年获批全国首批翻译硕士专业学位授予权。近年来，深度联合信息工程、中国语言文学、新闻传播学等相关学科，大力协同外交部、外文局、省市外办等机构，充分利用海外合作高校资源，构建了多语种（日语、朝鲜语、法语、俄语）、多层次（本科专业、学术型与专业型研究生）的人才培养体系。

2. 发扬传统，引育并举，打造了一支跨学科特征鲜明的教师队伍。发扬由“文化昆仑”钱锺书、原中国翻译协会副会长刘重德等开创的梯队建设传统，发挥“全国教育系统先进集体”“全国高校黄大年式教师团队”凝心聚力作用，打造了一支由 55 人组成的师资队伍。带头人蒋洪新是欧洲科学院院士、国务院学科评议组成员、MTI 教指委副主任委员，团队还包括国家《大中华文库》工委副主任尹飞舟、《中国翻译》杂志主编杨平、原国际比较文学学会主席张隆溪、欧洲《红楼梦》研究会会长 Martin Woesler、人工智能与精准国际传播研究专家高协平等享誉国内外的学者。

3. 瞄准国际翻译学术前沿，推进有组织的科研，产出了一批标志性研究成果。近 5 年来，获批国家社科基金重大项目 2 项、重点项目 9 项、中华学术外译项目 4 项、国家出版规划项目 4 项。蒋洪新领衔国内高校制定了《翻译专业学位类别博士硕士学位授权点申请基本条件》《翻译专业学位类别简介及其博士、

硕士学位基本要求》等翻译人才培养规范性文件，产出了余承法的《全译方法论》（第八届高等学校科学研究优秀成果奖），邓颖玲主持的“基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践”（湖南省教学成果一等奖），蒋洪新、尹飞舟策划的国家重大出版工程《大中华文库》（国家图书奖）、国家重点图书出版专项规划《国外“一带一路”研究译丛》（多语种）《中非经贸合作案例方案集（英文、法文版）》，郑燕虹主持的《汉英对照湖湘经典译丛》等标志性成果。2023年获批的“湖南省人工智能与精准国际传播文科重点实验室”，将推动中华文化翻译与国际传播实践技术的应用与研发。

4. 注重产教融合，社会服务成绩可圈可点。本申请点是“金砖国家智库联盟”以及“‘一带一路’智库合作联盟”的理事单位，建有3家教育部评估“A”类等级国别和区域研究备案中心。为对非经贸合作论坛、金砖国家协调人第五次会议、全球农业南南合作峰会、第十五届中美青年学者对话会等100余场活动提供语言支持，郑燕虹组织的多语种雷锋精神国际传播、火宫殿美食文化传播等在境外发布并取得良好反响，曾艳钰领衔的《湖南省公共场所标识标牌英语译写标准》被广泛采纳应用。承担了“中国·十八洞村”英文网站的翻译审校工作，与袁隆平农业高科技股份有限公司共同开发行业术语数据库，为国家和湖南省社会经济发展做出了重要贡献。

5. 建立长效机制，拓宽就业渠道，毕业生就业形势喜人。本申请点注重多维资源整合，建立多部门联动的就业长效机制，毕业生就业形式多元、渠道广阔。近年来，与中国外文局、外交部、中国国际问题研究院、湖南省外办、传神语联、隆平高科等建立了20多家翻译实训与就业基地，校院两级领导还亲自到国内企业单位访企拓岗，为毕业生择业提供了可靠资源和平台。近五年来，毕业生的首次就业率总体达90%以上，98%的用人单位及100%的毕业生、家长对就业情况感到满意。培养了外交部发言人毛宁、联合国大会部文件司中文翻译处译员陈琼、国防部国际军事演习活动首席翻译彭天笑、湖南省外事活动首席翻译廖志阳等优秀翻译人才。

I-1-3 简要介绍本申请点的人才培养定位、目标及未来5年的工作思路，以及加强思想政治教育的考虑，和相关行业企业开展产教融合育人计划。（限600字）

1. 人才培养定位

继续服务“一带一路”建设和国际传播能力建设，对接湖南省“三高四新”发展战略以及中非经贸博览会、湖南自贸区等国家级大平台，推进技术赋能翻译传播实践、教学与研究，形成由国家需求主导、行业指导、社会参与、学校发挥主体作用的翻译专业学位研究生教育格局。

2. 人才培养目标

培养中国立场坚定、国际视野宽阔、职业道德优良、人文素养深厚，能够解决翻译实践、教学、技术应用与研发中的关键问题，具有突出的语言能力和话语能力、翻译技术能力、专业知识获取能力、科学研究与翻译实践相结合的能力、团队协作能力、项目组织管理能力的高水平、复合型和职业型翻译领军人才。

3. 未来五年工作思路

（1）深化翻译专业研究生培养模式改革：认真落实立德树人根本任务，完善机制化、专业化、规范化高层次翻译人才培养体系，实现人才培养紧密对接国家发展战略、区域经济社会文化建设和语言服务业需求。

（2）着力培养理论与实践结合、翻译与传播打通的高端翻译人才：加强文化自信和翻译伦理教育，坚持实践导向和项目驱动，开设党政文献外译传播、湖湘文化传承传播等系列特色课程，强化翻译实践、教学与研究能力的结合以及翻译与国际传播的融通。

（3）加大翻译技术应用和研发的力度和深度：继续推进精准国际传播团队的集中科研攻关和技术研发，注重加强语料库技术应用、智能翻译等相关课程建设，强化对翻译人员的机器辅助翻译技能的训练，培养翻译技术发展的使用者、参与者和引领者。

| I-2 专业学位领域（方向）与特色（不分领域或方向的专业学位可不填） | |
|------------------------------------|---|
| 专业学位领域（方向） | 主要研究领域（方向）的特色与优势（限 200 字） |
| 翻译教学与教育管理 | 重点研究翻译专业教研教改和教学管理，为翻译人才培养提供有力指导。本申请点为全国第一批翻译专业硕士研究生培养单位，学位点负责人蒋洪新教授领衔制定了全国翻译专业学位类别博士硕士学位授权点申请基本条件以及基本要求等规范性文件，在国内率先开展翻译传播、人工智能与精准国际传播两个跨学科方向的理论研究和人才培养。“基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式”获第三届中国学位与研究生教育成果奖二等奖。 |
| 翻译实践 | 重点开展中华优秀传统文化和湖湘文化的翻译传播，为服务“走出去”战略和区域经济社会文化建设培养中译外高端翻译人才。本方向依托 20 余项国家社科基金重大、重点、学术外译项目和国家出版规划项目，坚持开展高端翻译实践人才培养和中华优秀传统文化对外传播实践，参与翻译的《大中华文库》被选为国礼。作为湖南外事接待首选单位，近 5 年为外交部、中非经贸博览会、湖南省旅发大会等重大活动提供 100 余场翻译服务，获得高度肯定。 |
| 翻译技术应用与研发 | 重点研究精准国际传播和对外话语体系建设，服务国际传播能力建设和中国国际形象建构。本方向获批全国外语学科第一个“111”计划，拥有瑞宏实验室亚洲数据中心、湖南省首批哲学社会科学重点实验室“人工智能与精准国际传播实验室”、湖南省首批社科研究基地“湖南省中外文化传播研究基地”等跨学科平台，获批两门虚拟仿真实验国家级一流课程，获得与翻译技术相关的软件著作权 40 余项，体现了明显的技术实力和区位优势。 |

注：专业学位领域（方向）按照各专业学位类别申请基本条件的要求填写。

II 师资队伍

II-1 专任教师基本情况

| 专业技术职务 | 人数合计 | 35岁以下 | 35至39岁 | 40至44岁 | 45至49岁 | 50至54岁 | 55至59岁 | 60岁及以上 | 博士学位教师 | 硕士学位教师 | 实践经验教师 |
|----------------|------|----------------|--------|--------|-----------|--------|----------|--------|---------------|--------|--------|
| 正高级 | 30 | 0 | 1 | 3 | 3 | 10 | 11 | 2 | 30 | 0 | 7 |
| 副高级 | 25 | 1 | 4 | 8 | 8 | 3 | 1 | 0 | 25 | 0 | 9 |
| 中 级 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 其 他 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 总 计 | 55 | 1 | 5 | 11 | 11 | 13 | 12 | 2 | 55 | 0 | 16 |
| 获外单位博士学位人数（比例） | | 获外单位硕士学位人数（比例） | | | 导师人数（比例） | | 博导人数（比例） | | 有境外经历教师人数（比例） | | |
| 37人（67%） | | | | | 55人（100%） | | 27人（49%） | | 46人（84%） | | |

注：1.“实践经验”是指具有职业资格证或具有相应行业工作经验。

2.“导师/博导人数”仅统计具有导师/博导资格，且截至2022年12月31日仍在指导研究生的导师，含在外单位兼职担任导师/博导人员。

3.对于同时获得外单位硕士、博士学位的教师，仅统计最高学位。

4.“境外经历”是指在境外机构获得学位，或从事教学、科研工作时间连续超过6个月。

II-2 银龄教师基本情况

| | | | | | | | | | |
|-------|--|-------|--|------------|--|------|--|------|--|
| 正高级人数 | | 副高级人数 | | 其他专业技术职务人数 | | 导师人数 | | 博导人数 | |
|-------|--|-------|--|------------|--|------|--|------|--|

银龄教师以实际人数*0.5折算申请基本条件。

II-3 行业教师基本情况

| 专业技术职务 | 人数合计 | 35岁以下 | 35至39岁 | 40至44岁 | 45至49岁 | 50至54岁 | 55至59岁 | 60岁及以上 | 博士学位教师 | 硕士学位教师 |
|--------|------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 正高级 | 9 | 1 | 1 | 0 | 1 | 1 | 4 | 1 | 2 | 7 |
| 副高级 | 16 | 1 | 2 | 7 | 3 | 2 | 1 | 0 | 1 | 15 |
| 中 级 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 其 他 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 总 计 | 25 | 2 | 3 | 7 | 4 | 3 | 5 | 1 | 3 | 22 |

注：“行业教师”是指在企业、机构一线从事与本专业学位相关的实际工作，并与本单位签署兼职合同、实质性地参与到教学培养工作中的教师。

II-4 各专业学位领域（方向）骨干教师（按各专业学位类别申请基本条件要求填写，未做明确要求的，每个领域方向不少于3人）

| 领域（方向） 名称一 | | 翻译教学 与教育管理 | 专任教师 人数 | | 15 | 正高级职称 人数 | | 15 | 副高级职称 人数 | | 0 |
|---------------|-----|---------------|------------|--------------|--|-------------|-----|----|-------------|-----|----|
| | | | 银龄教师 人数 | | 0 | 正高级职称 人数 | | 0 | 副高级职称 人数 | | 0 |
| 序号 | 姓 名 | 出生 年月 | 最高 学位 | 专业技 术 职 务 | 国内外 主要学术兼职 | 培养博士生 | | | 培养硕士生 | | |
| | | | | | | 招生 | 授学位 | 届数 | 招生 | 授学位 | 届数 |
| 1 | 蒋洪新 | 196411 | 博士 | 二级教授 | 全国翻译专业学位研究生教育指导委员会副主任委员、中国翻译协会常务副会长 | 7 | 6 | 4 | 13 | 9 | 5 |
| 2 | 曾艳钰 | 196709 | 博士 | 二级教授 | 湖南省翻译协会会长、教育部高等学校英语专业教学指导分委员会秘书长 | 6 | 0 | 0 | 13 | 6 | 3 |
| 3 | 邓颖玲 | 196510 | 博士 | 二级教授 | 湖南省翻译协会副会长、中国外国文学会英国文学研究分会副会长 | 4 | 0 | 0 | 33 | 19 | 5 |
| 4 | 蔡美花 | 195606 | 博士 | 二级教授 | 中国外国文学学会朝鲜—韩国文学分会名誉会长、国际东方诗话学会常务理事 | 4 | 0 | 0 | 6 | 2 | 1 |
| 5 | 高荣国 | 197106 | 博士 | 教授 | 教育部高等学校俄语专业教学指导分委员会委员、（中国）中外语言文化比较学会文学教育研究专业委员会副会长 | 4 | 0 | 0 | 11 | 4 | 4 |
| 6 | 谭福民 | 196210 | 博士 | 教授 | 湖南省翻译协会常务理事、湖南省科技翻译工作者协会常务理事 | 2 | 0 | 0 | 36 | 15 | 4 |
| 领域（方向） 名称二 | | 翻译实践 | 专任教师 人数 | | 25 | 正高级职称 人数 | | 6 | 副高级职称 人数 | | 19 |
| | | | 银龄教师 人数 | | 0 | 正高级职称 人数 | | 0 | 副高级职称 人数 | | 0 |
| 序号 | 姓 名 | 出生 年月 | 最高 学位 | 专业技 术 职 务 | 国内外 主要学术兼职 | 培养博士生 | | | 培养硕士生 | | |
| | | | | | | 招生 | 授学位 | 届数 | 招生 | 授学位 | 届数 |
| 1 | 余承法 | 197409 | 博士 | 教授 | 中国翻译协会理事、中国英汉语比较研究会理事 | 5 | 1 | 1 | 21 | 7 | 2 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---------------|-----|-----------|--------|--------|--|---------|-----|----|---------|-----|----|---|
| 2 | 郑燕虹 | 196806 | 博士 | 二级教授 | 湖南省翻译协会副会长、中国外国文学学会比较文学与跨文化研究分会副会长 | | 5 | 1 | 1 | 13 | 9 | 5 |
| 3 | 曹 波 | 196809 | 博士 | 二级教授 | 湖南省翻译协会理事、中国外国文学学会英国文学研究分会秘书长 | | 7 | 3 | 1 | 49 | 27 | 5 |
| 4 | 朴成日 | 197011 | 博士 | 教授 | 韩国学生中心教育学会海外理事、韩国教育工学会海外理事 | | 2 | 0 | 0 | 5 | 1 | 1 |
| 5 | 肖越海 | 197511 | 博士 | 教授 | System 等 SSCI 期刊审稿人、中国学术英语研究会理事 | | 0 | 0 | 0 | 12 | 3 | 1 |
| 领域（方向） 名称三 | | 翻译技术应用与研发 | 专任教师人数 | | 15 | 正高级职称人数 | 9 | | 副高级职称人数 | | 6 | |
| | | | 银龄教师人数 | | 0 | 正高级职称人数 | 0 | | 副高级职称人数 | | 0 | |
| 序号 | 姓 名 | 出生年月 | 最高学位 | 专业技术职务 | 国内外主要学术兼职 | 培养博士生 | | | 培养硕士生 | | | |
| | | | | | | 招生 | 授学位 | 届数 | 招生 | 授学位 | 届数 | |
| 1 | 蒋莉华 | 197810 | 博士 | 教授 | 湖南省翻译协会秘书长、中国翻译工作者协会口译委员会委员 | 0 | 0 | 0 | 24 | 12 | 4 | |
| 2 | 万光荣 | 197212 | 博士 | 教授 | 全国研究生教育评估监测专家、中国博士后科学基金评审专家 | 2 | 0 | 0 | 21 | 10 | 3 | |
| 3 | 高协平 | 196507 | 博士 | 二级教授 | 中国人工智能学会高级会员、教育部学科发展与专业设置专家委员会委员 | 4 | 3 | 3 | 15 | 12 | 5 | |
| 4 | 代建华 | 197710 | 博士 | 教授 | 中国人工智能学会人工智能基础专业委员会副主任、中国人工智能学会粒计算与知识发现专业委员会常务委员 | 4 | 3 | 3 | 15 | 14 | 5 | |
| 5 | 肖 林 | 198607 | 博士 | 教授 | 国家自然科学基金评审专家、科技部外国专家项目评审专家 | 3 | 1 | 1 | 13 | 9 | 4 | |

注：1.请按表 I-2 所填专业学位领域（方向）名称逐一填写。

2.一人有多项“国内外主要学术兼职”的，最多填写两项。

3.“教师培养博士生/硕士生数”是指除该教师在本单位培养的研究生人数外，还包含在外单位兼职培养的研究生人数，不含同等学力申请博士、硕士人员。

4.银龄教师以实际人数*0.5 折算申请基本条件。

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|--|---------------------------------------|---|------|------------|-------------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 蒋洪新 | 性别 | 男 | 出生年月 | 1964 11 | 专业技术 职 务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，中国社会科学院 英语语言文学，1996 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师 简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>欧洲科学院院士，全国翻译专业学位研究生教指委副主任委员，中国翻译协会常务副会长兼翻译理论与翻译教学指委会主任委员，全国翻译专业资格（水平）考试翻译人才评价与高校教学促进专家委员会主任。享受国务院津贴，教育部“新世纪优秀人才支持计划”入选者，国家新世纪“百千万人才工程”人选。荣获国家级研究生教育成果奖、哲学社会科学成果文库、高校科研优秀成果奖（人文社会科学）、全国首届教材建设奖等众多奖励。主持和完成国家社科基金重大项目等 20 余项。出版专著和教材 40 余部。在《中国翻译》《外语教学与研究》《外国文学评论》《人民日报》《光明日报》等发表文章 100 余篇，多篇论文被《新华文摘》、人大《复印报刊资料》等全文转载。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | 专著数 | | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 3 | 4 | 2 | 7 | 18 | 4 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 基于文化自信的 外语类研究生跨 文化能力培养模 式与实践 | 第三届中国学位与研究生教育 学会研究生教育成果奖二等 奖(本届唯一外语类获奖成 果) | | | 201810 | 第一 | | |
| | 获奖 | 庞德研究 | 第八届中国高等学校科学研究 优秀成果奖(人文社会科学)二 等奖 | | | 202012 | 唯一 | | |
| | 获奖 | 全国首届教材建 设奖 | 二等奖及先进个人 | | | 202110 | 唯一 | | |
| | 论文 | 新时代翻译的挑 战与使命 | 《中国翻译》，第 39 卷第 2 期，第 5-7 页，被引 18 次 | | | 201803 | 独作 | | |
| | 论文 | 新时代外语教育 的战略思考 | 《外语教学与研究》，第 52 卷第 1 期，第 12-16 页，被引 52 次 | | | 202001 | 第一作者 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------|----------|-------------------|-----------|------------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金重大招标项目 | | 20 世纪美国文学思想研究 | 2014-2022 | 80 |
| | 国家社科基金成果文库 | | T.S.艾略特文学思想研究 | 2020-2021 | 0 |
| | 国家社科基金重大招标项目子课题 | | 诸子典籍英译本搜集整理与数据库建设 | 2022-2027 | 10 |
| | 湖南省社科基金重大学术专项项目 | | 提升新时代国际传播能力研究 | 2022-2025 | 20 |
| | 湖南省社科基金重大项目 | | 加强湖南国际传播能力建设研究 | 2022-2023 | 15 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201809-201901 | 中西译论研究 | | 32 | 硕士、博士研究生 |
| | 201909-202001 | 文学翻译专题研究 | | 32 | 博士研究生 |
| | 202202-202207 | 湖湘文化传承传播 | | 32 | 本科生、 硕士研究生 |
| | 201809-201901 | 中西文化比较研究 | | 32 | 博士研究生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|--|------|--------|--------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 曾艳钰 | 性别 | 女 | 出生年月 | 196709 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，厦门大学 英语语言文学，2001 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>湖南省翻译协会会长、教育部高校英语专业教指委秘书长，湖南省普通高校外国语言文学类专业教学指导委员会副主任委员。荣誉奖励包括：教育部新世纪优秀人才支持计划入选、湖南省“芙蓉学者”特聘教授、湖南省新世纪 121 人才工程、湖南省五一劳动奖章获得者、湖南省普通高校学科带头人、湖南省普通高等学校教学名师等。主持国家社科基金项目 2 项，省部级项目 4 项，参与国家出版基金规划项目“汉英对照湖湘经典”等，在重要刊物上发表学术论文 50 余篇，出版专著、译著及教材 20 余部。受加拿大政府“加拿大研究特别奖学金”、国家留学基金委出国留学项目的资助，先后赴加拿大多伦多大学、美国哥伦比亚大学和埃默里大学访学。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 3 | 2 | 2 | 4 | 11 | | 1 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 论文 | 流散、共同体的 演变与新世纪流 散文学的人类命 运共同体书写 | 《当代外国文学》，第 43 卷 第 1 期，第 127-134 页，被引 3 次 | | | 202201 | 独作 | | |
| | 论文 | 美国重要文学奖 的变化与当代美 国文学的发展 | <i>Interdisciplinary Studies of Literature</i> , 第 5 卷第 3 期，第 720-727 页 | | | 202109 | 独作 | | |
| | 论文 | 《教学指南》背景 下英语专业比较 文学与跨文化方 向人才培养研究 | 《外语界》，第 1 期，第 14-21 页，被引 3 次 | | | 202101 | 独作 | | |
| | 论文 | 生命权力与生命 政治：“9·11” 后的美国回忆录 文学 | 《外国文学动态研究》，第 5 期，第 41-49 页，被引 4 次 | | | 202105 | 独作 | | |
| | 教材 | 新时代核心英语 教程（综合英语 | 外语教学与研究出版社 | | | 202101 | 主编 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------|------------|---------------------------------|-----------|----------|
| | | 2) | | | |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金重点项目 | | 美国文学期刊与美国现代主义文学的发展研究（1890—1960） | 2020-2024 | 30 |
| | 国家社科基金重大招标项目子课题 | | 审美原理研究 | 2022-2027 | 10 |
| | 湖南省社科基金重点项目 | | 大数据背景下湖湘优秀传统文化的对外传播与影响研究 | 2018-2019 | 6 |
| | 中共湖南省委外事办委托项目 | | 张家界国际语言环境建设“景区公共标牌译写” | 2022-2023 | 30 |
| | 湖南省学位与研究生教育重点项目 | | 新文科背景下外语类研究生跨文化拔尖创新人才培养 | 2020-2023 | 3 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201802-202207 | 文学翻译 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201809-202301 | 英美戏剧 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201802-202207 | 外国文学理论 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201809-202301 | 英语文学导论 | | 160 | 本科生 |
| | 201809-202301 | 美国文学史及作品选读 | | 160 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简介 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|--|---|------|--------|--------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 邓颖玲 | 性别 | 女 | 出生年月 | 196510 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，湖南师范大学 英语语言文学，2005 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>教育部首批“全国高校黄大年式教师团队”负责人，湖南省翻译协会副会长，世界翻译教育联盟常务理事、全国英国文学学会副会长、全国哲学社会科学通讯评审专家。主要从事翻译传播学、英美文学和英语教学研究，主持国家级和省部级课题 8 项，出版译著、专著和教材 8 部，在《外语教学与研究》《外语与外语教学》等权威学术刊物上发表论文 40 余篇。多次获得国家级教学成果一等奖、二等奖，湖南省教学成果特等奖、一等奖，湖南省优秀社科成果奖二等奖以及湖南省“芙蓉学者”特聘教授等荣誉奖励。策划组织和实施国家“十三五”“十四五”重点图书出版规划基金项目、首届中非经贸博览会官方文件翻译项目等。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 4 | 1 | 1 | 1 | 6 | | 3 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 全国首批高校 “黄大年式教师 团队” | 教育部 | | | 201805 | 负责人 | | |
| | 获奖 | 基于交叉融合理 念的翻译传播跨 学科高层次人才 培养研究与实践 | 第十三届湖南省高等教育 教学成果奖一等奖 | | | 202205 | 第一 | | |
| | 获奖 | 湖南省优秀博士 论文指导教师 | 湖南省教育厅 | | | 202011 | 唯一 | | |
| | 论文 | 翻译传播效果 动因解析 | 《湘潭大学学报》，第 44 卷 第 6 期，第 178-182 页，被引 7 次 | | | 202012 | 第一作者 | | |
| | 学术译著 | 南亚当代 经济发展 | 湖南人民出版社 | | | 201911 | 第一译者 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|----------------------|--------|---------------------------------------|-----------|----------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金重点项目 | | “海洋强国”语境下英国十九世纪海洋文学与国家形象研究（结项等级为“优秀”） | 2017-2023 | 33 |
| | 湖南省学位与研究生教育重大项目 | | 新文科背景下翻译传播学跨学科人才培养研究与实践 | 2020-2022 | 5 |
| | 湖南省人民政府委托项目 | | 首届中非经贸博览会官方文件翻译 | 2019-2019 | 2 |
| | 湖南师范大学教学改革项目 | | 一流学科建设背景下英语专业创新人才培养研究与实践 | 2017-2020 | 0.6 |
| | 湖南师范大学“世界一流”建设学科资助项目 | | 汉英对照《大中华文库》数据库建设 | 2020-2023 | 5 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201909-202001 | 翻译传播学 | | 32 | 硕士、博士研究生 |
| | 202001-202109 | 科学研究方法 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 201909-202001 | 英美诗歌赏析 | | 32 | 本科生 |
| | 201909-202301 | 经典阅读 | | 64 | 本科生 |
| | 202009-202301 | 专业研究活动 | | 64 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|------------------------------------|---|------|--------|--------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 蔡美花 | 性别 | 女 | 出生年月 | 195606 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，延边大学 亚非语言文学，1992 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>主要研究领域为东北亚区域文化与文学。湖南师大东北亚研究中心主任，中国“外国文学学会朝鲜—韩国文学分会”名誉会长、国际东方诗话学会理事。第 6、7 届国务院学位委员会学科评议组成员。获“国家首届教学名师”“国家宝钢教育基金优秀教师特等奖提名奖”“全国先进工作者”荣誉称号；享受国务院特殊津贴。出版专著《韩国诗话全编校注》（吉林省第九届社科一等奖）等 6 部。发表 70 多篇论文。获国家教学成果二等奖 1 项、湖南省教学成果奖 2 项。主持韩国海外重大招标项目 1 项、国家社科基金重点及一般项目各 1 项，韩国国际项目 5 项，中联部、外交部委托项目 6 项。承担本硕博《东亚传统文化研究》等课程的教学。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 2 | 0 | 2 | 5 | 13 | 2 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 高素质复合型东 亚区域国别人才 培养的探索与 实践 | 第十三届湖南省高等教育教 学成果奖三等奖 | | | 20205 | 第一 | | |
| | 论文 | 风流：朝鲜古代 文人对中国传统 诗学的创造性 阐释 | 《东北师范大学学报》，第 6 期，第 61-66 页，被引 3 次 | | | 201810 | 第一作者 | | |
| | 论文 | 明七子影响下许 筠诗学观的建构 | 《外国语言与文化》，第 3 期，第 1-12 页，被引 2 次 | | | 202004 | 第一作者 | | |
| | 论文 | 中国古典文化是 东亚文明走向未 来的基石 | 《中国社会科学报》总第 2047 期（光明网理论版全文 转载） | | | 202011 | 第一作者 | | |
| | 专著 | 中国东北地区朝 鲜族的生活伦理 | 韩国韩国学中央研究院 出版社 | | | 201805 | 独著 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|-------------------------|----------|------------------------|-----------|----------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 韩国教育部海外重大招标项目 | | 韩国古典学研究平台的构建与学术后备力量的培养 | 2021-2024 | 99.8 |
| | 国家社科基金重点项目 | | 中国诗学在古代朝鲜半岛的流播之文献整理与研究 | 2018-2023 | 33 |
| | 中共中央对外联络部 2019 年度委托重点项目 | | 东北亚格局的走向与大国博弈 | 2019-2019 | 2 |
| | 中共中央对外联络部 2020 年度委托项目 | | 中美关系恶性竞争长期化与中国的半岛战略 | 2020-2020 | 6 |
| | 湖南省社科基金智库专题项目 | | 传播湖湘文化, 彰显湖南形象策略研究 | 2018-2023 | 11 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 202203-202206 | 东亚传统文化研究 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202109-202112 | 韩国文学批评研究 | | 32 | 本科生 |
| | 202103-202106 | 当代韩国文化概论 | | 32 | 硕士、博士研究生 |
| | 201903-201906 | 朝鲜韩国文学史 | | 32 | 本科生 |
| | 201809-201812 | 朝鲜古典文学研究 | | 32 | 博士研究生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|------|--------|--------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 高荣国 | 性别 | 男 | 出生年月 | 197106 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，上海师范大学 比较文学与世界文学，2008 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>教育部高等学校俄语专业教学指导分委员会委员，（中国）中外语言文化比较学会文学教育研究专业委员会副会长，湖南师范大学国家一流专业俄语专业负责人，曾任俄罗斯喀山大学孔子学院中方院长。主要从事俄罗斯文学作品翻译及教学工作，先后主持国家社科基金项目 2 项，湖南省社科基金项目 4 项，中联部重大委托项目 1 项，其他项目 10 余项；出版专著 2 部，译著和教材各 1 部，发表学术论文 20 余篇，向中共中央办公厅、湖南省政府提交咨政报告各 1 份。已招收博士生 5 届，硕士生 11 届，有着较为丰富的研究生培养经验。主持省级研究生教改课题 1 项，教研成果荣获中国学位与研究生教育学会研究生教育成果奖二等奖、第十二届湖南省高等教育教学成果奖一等奖。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 3 | 1 | 1 | 2 | 20 | | 1 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 面向国家需求， 构建“三位一体” 的多语种人才培 养模式 | 第十二届湖南省高等教育教学 成果奖一等奖 | | | 201910 | 第一 | | |
| | 论文 | Corpus of title units of Russian-foreign language reference books | REVISTA GENERO & DIREITO, 第 8 卷第 7 期, 第 93-102 页 | | | 201906 | 通讯作者 | | |
| | 论文 | Региональное стратегическое сотрудничество между Россией и Китаем как механизм развития региональной | Вестник Академии знаний, 第 42 卷第 2 期, 第 67-77 页 | | | 202204 | 第一作者 | | |

| | | | | | |
|--|---------------|---|-------------------------------------|-----------|--------------|
| | | экономики и снижения асимметрии развития регионов Китая и России | | | |
| | 论文 | 融媒体时代湖湘 红色文化传播路 径研究——以湘 籍革命家在苏 “红色足迹”的 传播为例 | 《时代报告》，第7期，第 94-96页 | 202207 | 通讯作者 |
| | 专著 | 冈察洛夫研究： 奥勃洛摩夫性格 的文化阐释 | 湖南师范大学出版社 | 202007 | 独著 |
| 近五年主 持的行业 背景较强 代表性科 研项目 (限5项) | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费 (万元) |
| | 国家社科基金重点项目 | | 19世纪俄国文学中的中国形 象及其误读研究 | 2019-2023 | 33 |
| | 教育部人文社科项目 | | 俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区 汉语学习现状及未来服务需 求研究 | 2017-2020 | 2.5 |
| | 中共中央对外联络部委托项目 | | 中俄地方合作经验探索 | 2018-2018 | 5 |
| | 湖南省社科基金一般项目 | | “两河流域合作”机制下的湖 南省对俄合作现状与对策研 究 | 2016-2022 | 4 |
| | 国家一流课程（线上） | | 19世纪俄罗斯文学史 | 2019-2023 | 5 |
| 近五年主 讲课程情 况（限5 门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 202209-202212 | 俄罗斯文学史及作品选读（一） | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202109-202112 | 19世纪俄罗斯文学史 | | 32 | 本科生 |
| | 202003-202006 | 中俄文学关系 | | 32 | 博士研究生 |
| | 201909-201912 | 俄罗斯文学批评史 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 201809-201812 | 俄汉翻译专题研究 | | 32 | 硕士研究生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|--|--------------------------------------|---|------|--------|--------------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译教学与教育管理 | | | | | | | |
| 姓名 | 谭福民 | 性别 | 男 | 出生年月 | 196210 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，湖南师范大学 英语语言文学，2012 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>湖南省翻译协会常务理事，湖南省科技翻译工作者协会常务理事、湖南省高等教育学会大学外语专业委员会副会长，精品在线开放课程“核心词汇讲堂”负责人兼学术总策划。从事高校英语教学 37 年，主要从事翻译理论与实践、大学英语教学及跨文化研究。曾赴英国爱丁堡大学、香港城市大学、俄罗斯喀山大学进行访学交流和学术报告。主持国家社科基金中华学术外译项目 1 项，承担省部级课题 3 项、湖南省教育厅教改项目 2 项，参与省厅级课题 10 余项。出版著作 2 部、译著 2 部、主编和参编教材近 20 部，在《中国翻译》《外语教学》《外语学刊》等期刊发表论文 20 余篇。荣获湖南省普通高校外语课程思政教学比赛特等奖指导教师、校级教学成果奖等。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | 专著数 | | | |
| | 1 | 1 | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | | | 1 | 1 | 3 | 1 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 核心词汇讲堂 | 湖南省一流本科课程 | | | 202012 | 第一 | | |
| | 论文 | 施莱尔马赫的异 化翻译观述评 | 《西安外国语大学学报》，第 26 卷第 1 期，第 103-106 页， 被引 19 次 | | | 201803 | 第一作者 | | |
| | 论文 | 接受美学视角下 《夜色温柔》对 话翻译的人物形 象构建 | 《邵阳学院学报（社会科学 版）》，第 21 卷第 6 期，第 92-95 页 | | | 202212 | 通讯作者 | | |
| | 论文 | 基于医学人文的 大学英语后续课 程——医学语言 与文化 | 《考试与评价》，第 6 期，第 11-13 页 | | | 201812 | 通讯作者 | | |
| | 学术译著 | 印度区域发展与 公共政策难题 | 湖南人民出版社 | | | 201911 | 第一译者 | | |
| 近五年主 | 项目类别与来源 | | 项目名称 | | 起讫时间 | 到账经费 (万元) | | | |

| | | | | | |
|--------------------------------------|----------------------|-------------------|----------------------------|-----------|-------|
| 持的行业 背景较强 代表性科 研项目 (限5项) | 国家社科基金中华学术外译项目 | | 我们如何具体操作协商民主——复式协商民主决策程序手册 | 2019-2022 | 5 |
| | 湖南省教育厅教学改革重点项目 | | “三全育人”背景下外语类研究生课程思政模式与实践探索 | 2019-2022 | 5 |
| | 地方政府委托翻译实践项目 | | “中国·十八洞”英文网站翻译与审校 | 2022 至今 | 10 |
| | 湖南省教育厅教改项目 | | 制约大学英语口语输出能力的非言语因素研究与实践 | 2015-2022 | 1 |
| | 湖南师范大学“世界一流”建设学科资助项目 | | 中国翻译史专题研究 | 2020-2023 | 6 |
| 近五年主 讲课程情 况(限5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201809-202001 | 翻译学概论 | | 64 | 硕士研究生 |
| | 201902-202207 | 翻译史专题研究 | | 128 | 硕士研究生 |
| | 201909-202301 | 翻译学前沿研究 | | 128 | 博士研究生 |
| | 202009-202301 | 英汉/汉英笔译实践 | | 96 | 本科生 |
| | 202009-202301 | 核心词汇讲堂(湖南省一流本科课程) | | 96 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|--|------|--------|--------|------------------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译实践 | | | | | | | |
| 姓名 | 余承法 | 性别 | 男 | 出生年月 | 197409 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，华中师范大学 中外语言比较，1996 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>中国英汉语比较研究会第八届理事会理事、中国翻译协会第八届理事会理事、湖南省翻译协会常务理事、中国中医药研究促进会传统文化与国际传播专业委员会常务理事等。曾任英国曼彻斯特大学访问学者、美国威斯康星大学普拉特维尔分校孔子学院中方院长。高校任教 26 年，一直从事翻译教学、实践与研究。主持国家社科基金项目 4 项、省部级项目 11 项，出版著作、译作、教材 24 部，国内外期刊论文发表 71 篇，其中 SSCI、A&HCI 等核心期刊论文 33 篇。获得湖南省首批青年“芙蓉学者”、第八届高等学校优秀社科成果奖等省部级荣誉奖励 14 项。近 5 年培养研究生 26 人，其中博士生 5 人、硕士生 21 人，4 人获国家奖学金，多人获得 CATII 二级笔译证书、省部级翻译竞赛奖励。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 2 | 12 | 4 | 3 | 31 | | 专著 1 部 译著 9 部 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 获奖 | 全译方法论 | | 时间 | | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 全译方法论 | 第八届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）青年成果奖 | | 202012 | | 唯一 | | |
| | 论文 | 钱锺书“化境说” 考镜源流 | 《中国外语》，第 19 卷第 1 期，第 96-103 页 | | 202203 | | 第一作者 | | |
| | 论文 | 翻译传播学论纲 | 《湘潭大学学报(哲学社会科学版)》，第 44 卷第 5 期，第 170-176 页；新华文摘 2021 年第 1 期全文转载，被引 54 次 | | 202011 | | 通讯作者 | | |
| | 专著 | 全译求化机制论—— 基于钱锺书“化境” 译论与译艺的考察 | 商务印书馆 | | 202203 | | 独著 | | |
| | 译著 | 当代泰国社会、 文化与政治透视 (英译汉) | 湖南人民出版社 | | 201911 | | 独译 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------|---------------|---------------------------------------|-----------|----------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金重点项目 | | 海外“钱学”文献系统整理、研究与开发 | 2019-2024 | 33 |
| | 国家社科基金重大招标项目子课题 | | 诸子典籍英语全译与变译研究 | 2022-2027 | 10 |
| | 国家社科基金重大招标项目子课题 | | 下游提升：趋向学科化的当代译论拓展反思与创建 | 2020-2025 | 10 |
| | 国家语言文字推广基地建设项目 | | 中华经典海外传播活动策划与实践——以《经典中国故事绘本（汉英对照）》为个案 | 2020-2022 | 10 |
| | 湖南省社科基金特色智库重点课题 | | 打造马栏山文化品牌 推进新时代湖湘文化交流与传播研究 | 2019-2024 | 6 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201909-202301 | 文学翻译专题研究 | | 128 | 博士研究生 |
| | 201802-202207 | 翻译研究方法论 | | 160 | 博士研究生 |
| | 201809-202301 | 翻译批评 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201802-202207 | 翻译研究方法 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201802-202007 | 英汉/汉英笔译（一）（二） | | 128 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|------|--------|---------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译实践 | | | | | | | |
| 姓名 | 郑燕虹 | 性别 | 女 | 出生年月 | 196806 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位, 中山大学 英语语言文学, 2003 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写, 包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等(限 300 字)</p> <p>国务院学位委员会第八届学科评议组成员, 享受国务院津贴, 教育部首届课程思政教学名师, 湖南省 121 创新人才工程第一层次人才, 湖南省“芙蓉学者”特聘教授。中国外国文学学会比较文学与跨文化研究会副会长, 湖南省中外文化传播基地首席专家。主要从事英美文学、比较文学与跨文化研究, 完成国家社科基金项目等 19 项, 获教育部人文社科优秀成果三等奖等 20 余项。出版著作、译著和教材 10 余部, 在核心刊物上发表学术论文 50 余篇, 6 篇被 A&HCI 收录, 4 篇被人大复印资料全文转载, 发表译诗 70 余首, 多篇咨询报告被省部级政府部门采纳和应用。带领师生团队开展汉英对照经典互译、雷锋纪念馆讲解词、非遗文化翻译传播、红色文化多语种讲解等实践活动。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 3 | 1 | 1 | 7 | 12 | | 3 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型(获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等) | 成果名称 | 获奖类别及等级, 发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数, 出 版单位及总印数, 专利类型及 专利号, 获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 二十世纪中期美国 诗学思想研究 | 第十五届湖南省社会科学优 秀成果奖一等奖 | | | 202202 | 唯一 | | |
| | 获奖 | 外语类专业跨文 化能力培养的实 践教学体系构建 | 第十三届湖南省高等教育教 学成果奖一等奖 | | | 202205 | 第一 | | |
| | 论文 | 守正与创新: 新 时代外语教育之 思考 | 《中国外语》, 第 19 卷第 5 期, 第 1、13-17 页 | | | 202209 | 独作 | | |
| | 译著 | 汤素兰童话作品 新译 | 湖南师范大学出版社 | | | 2012107 | 第一译者 | | |
| | 咨询报告 | 湖湘文化高质量 “走出去”的重大 机遇与现实基础、 当前推动湖湘文 化高质量“走出 去”存在的主要问 题与对策 | 被省部级政府机构采纳和应 用 | | | 202108 | 唯一 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|------------------|------------|---------------------------|-----------|-----------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金重大招标项目子课题 | | 美国政治文化研究——现代美国政治文化和文学思潮研究 | 2014-2022 | 10 |
| | 湖南省社科基金重大学术与文化专项 | | 湖湘经典英译及传播研究 | 2021-2025 | 20 |
| | 湖南省社科基金重大项目 | | 推动湖湘文化高质量“走出去”研究 | 2020-2022 | 10 |
| | 湖南省社科基金重大项目 | | 构建人类命运共同体视阈下的跨文化研究 | 2018-2021 | 10 |
| | 湖南省发改委委托项目 | | 湖南师范大学大学生人文素质教育改革与教材研究 | 2019-2021 | 15 |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 202102-202207 | 文学翻译实践 | | 64 | 本科生、硕士研究生 |
| | 202009-202301 | 中外比较文学专题 | | 96 | 硕士、博士研究生 |
| | 201909-202001 | 比较文学专题研究 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202209-202301 | 中外经典作家专题研究 | | 32 | 博士研究生 |
| | 202102-202207 | 中西文化研究 | | 64 | 硕士研究生 |

| II-5 骨干教师简介 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|------|--------|--------|--------------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译实践 | | | | | | | |
| 姓名 | 曹波 | 性别 | 男 | 出生年月 | 196809 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，上海外国语大学 英语语言文学，2005 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>湖南省翻译协会理事，中国外国文学学会英国文学研究分会秘书长。先后访学爱尔兰都柏林三一学院（2011）和美国埃默里大学（2018）。主要从事英国、爱尔兰文学研究、翻译理论与实践。主持完成国家社科基金项目 2 项、教育部人文社科规划项目 1 项、爱尔兰文学交流翻译基金项目 2 项，出版《类型学视野下的旅游翻译》等专著 4 部、《萨缪尔·贝克特书信集第一卷》等译著 6 部、教材 1 部。发表 CSSCI 和 A&HCI 论文 20 余篇。主持国家重点出版规划项目 2 项，是 22 卷本《萨缪尔·贝克特全集》（2016）和 4 卷本《萨缪尔·贝克特书信集》（2022—2024）的重要译者。2014 年获爱尔兰外交部“第一届爱尔兰文学翻译奖”最佳译作提名奖，并受到爱尔兰总统希金斯阁下接见。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | 1 | 1 | 国家级 | 省部级 | 7 | 3 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 贝克特“失败” 小说研究 | 湖南省第十四届社会科学优 秀成果二等奖 | | | 202010 | 第一 | | |
| | 论文 | The Chinese Translation of Samuel Beckett: A Critical History | Irish University Review, 第 51 卷第 20 期, 第 282-295 页, 被引 10 次 | | | 202105 | 独作 | | |
| | 论文 | “感染型”公示 语的分类与翻译 | 《外国语言与文化》，第 4 卷第 4 期, 第 93-102 页, 被 引 50 次 | | | 202012 | 第一作者 | | |
| | 译著 | 萨缪尔·贝克特 书信集第一卷 (上下册) | 湖南文艺出版社(“十三五” 国家重点规划图书) | | | 202112 | 第一译者 | | |
| | 教材 | 旅游英语与翻译 | 湖南师范大学出版社(湖南省 高等教育自学考试指定教材) | | | 202106 | 主编 | | |
| 近五年主 | 项目类别与来源 | | 项目名称 | | | 起讫时间 | 到账经费 (万元) | | |

| | | | | | |
|--------------------------------------|-----------------|------------|---------------------------|-----------|-------|
| 持的行业 背景较强 代表性科 研项目 (限5项) | 国家社科基金一般项目 | | 百年爱尔兰文学在中国的 接受研究 | 2017-2022 | 20 |
| | “十三五”国家重点出版规划项目 | | 四卷本《萨缪尔·贝克特书信 集》的翻译 | 2018-2023 | 10 |
| | 中共长沙市委外事办委托项目 | | 长沙市公共场所汉语标识标 牌英语译写参考译文 | 2022-2024 | 10 |
| | 湖南省教改项目 | | 新文科背景下外语类研究生 课程教学改革 | 2021-2023 | 1 |
| | 湖南师范大学教改项目 | | 新文科背景下“旅游英语与翻 译”课程教材建设 | 2020-2023 | 1 |
| 近五年主 讲课程情 况(限5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201802-202207 | 旅游翻译入门 | | 160 | 本科生 |
| | 201809-202301 | 高级旅游翻译 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201802-202007 | 中国文化基础 | | 96 | 硕士研究生 |
| | 201809-202301 | 英国、爱尔兰文学选读 | | 160 | 硕士研究生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|--|-------------------------|---|------|------------|-------------|--------------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译实践 | | | | | | | |
| 姓名 | 朴成日 | 性别 | 男 | 出生年月 | 1970 11 | 专业技术 职 务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 （包括学校、专业、时间） | | 博士学位，韩国教员大学 教育学，2005 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师 简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>韩国学生中心教育学会海外理事、韩国教育工学会海外理事等职。曾任联合国教科文组织亚太总部 ICT-in-Teach 项目组中国常务理事、东亚师范大学联盟暨东亚教师教育论坛筹委会/执委会中国常务理事。曾在日本东京学艺大学、韩国首尔大学和美国博伊西州立大学访学。主要研究领域为：朝鲜古代文论、中国审美理论、东西方比较哲学、教育学原理等。已完成国家社科基金中华学术外译项目 3 项、教育部人文社科项目 2 项，完成及在研的其他各级各类项目 10 余项。出版译著 2 部、专著 1 部、合著 1 部，教材 1 部，用中、英、日、韩文在国内外刊物上发表论文 50 余篇。获得第十二届湖南省高等教育教学成果二等奖、第十届湖南省外国语言与翻译优秀成果奖二等奖等。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | 0 | 0 | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | | | 3 | 0 | 4 | 3 | | | |
| 近五年代 表性成果 （限 5 项） | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 中国艺术哲学 （朝鲜语版） | 第十届湖南省外国语言与翻 译优秀成果奖二等奖 | | | 202008 | 唯一 | | |
| | 论文 | 后结构主义教育 研究方法论涵义 | 韩国学生中心教育学会学刊， 第 1-24 页 | | | 201910 | 第一作者 | | |
| | 论文 | 庄子“无言之教” 涵义诠释 | 韩国教育学会会刊《教育学研 究》，第 1-29 页 | | | 201912 | 第一作者 | | |
| | 学术译著 | 儒佛道三教关系 简明通史（上） | 韩国学古房出版社 | | | 202202 | 独译 | | |
| | 学术译著 | 儒佛道三教关系 简明通史（下） | 韩国学古房出版社 | | | 202202 | 独译 | | |
| 近五年主 持的行业 背景较强 代表性科 研项目 | 项目类别与来源 | | 项目名称 | | | 起讫时间 | 到账经费 （万元） | | |
| | 国家社科基金中华学术外译项目 | | 中国禅思想史：从 6 世纪到 10 世纪（朝鲜语版） | | | 2022-2025 | 21 | | |
| | 国家社科基金中华学术外译项目 | | 儒道佛三教关系简明通史 （朝鲜语版） | | | 2018-2022 | 35 | | |

| | | | | | |
|----------------------------|-----------------|-----------|-----------------------|-----------|-------|
| (限5项) | 国家社科基金中华学术外译项目 | | 中国艺术哲学(朝鲜语版) | 2016-2018 | 21 |
| | 教育部人文社科项目 | | 朝鲜半岛和平之哲学思考 (朝鲜语版) | 2017-2018 | 2.5 |
| | 网络空间共同体协同创新机制研究 | | 湖南省社科成果评审委员会 项目 | 2016-2021 | 4 |
| 近五年主 讲课程情 况(限5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201902-202107 | 韩汉笔译 | | 64 | 本科生 |
| | 201809-202301 | 朝鲜古代汉文献导读 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201809-202301 | 朝鲜汉文学专题 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201809-202301 | 文学理论与批评方法 | | 160 | 硕士研究生 |
| | 201902-202107 | 韩汉笔译 | | 64 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|--|------|------------|-------------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译实践 | | | | | | | |
| 姓名 | 肖越海 | 性别 | 男 | 出生年月 | 1975 11 | 专业技术 职 务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 （包括学校、专业、时间） | | 博士学位，纽约大学 英语语言文学，2016 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师 简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p><i>System</i>、<i>Frontiers in Psychology</i> 等多家 SSCI 一区期刊审稿专家。主要研究方向是学术英语写作和汉英翻译。在 <i>System</i>、<i>Journal of Second Language Writing</i>、<i>Journal of English for Academic Purposes</i>、<i>Frontiers in Psychology</i> 等 SSCI、ESCI、Scopus 检索的多国际期刊发表 15 篇论文。主持 2020 年度国家社科中华学术外译重点项目《修辞学发凡》（英译本）。承担汉英翻译和学术英语写作课程。指导学校世承书院 2022 级锺书班 10 人次获得国家级英语竞赛一、二、三等奖，指导张恬钰、贺静怡和邱立强等本科生在《南华早报》《中国日报》发表英文时事评论 16 篇。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | 0 | 0 | 国家级 | 省部级 | 15 | 0 | | | |
| 近五年代 表性成果 （限 5 项） | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 论文 | A Study of the Relationship between Students' Global Perspective and Willingness to Communicate in English at An EMI University in China | <i>Frontiers in Psychology</i> , 第 13 卷, 第 16-33 页, 被引 2 次 | | | 202207 | 第一作者 | | |
| | 论文 | A Case Study on the Impacts of Social Contexts on a Chinese English as a Foreign Language Learner's L1 and | <i>Frontiers in Psychology</i> , 第 12 卷, 第 45-61 页, 被引 5 次 | | | 202201 | 第一作者 | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|------------------|--|---|-----------|-----------|
| | | L2 Identities Development | | | |
| | 论文 | Book Review of Asian Research on English for Specific Purposes: Proceedings of the first Symposium on Asia English for Specific Purposes | <i>System</i> , 第 103 卷, 21-25 页 | 202112 | 第一作者 |
| | 论文 | Book Review of Studies and Essays on Learning, Teaching, and Assessing L2 Writing in Honour of Alister Cumming | <i>Journal of Second Language Writing</i> , 第 52 卷, 第 34-37 页 | 202104 | 第一作者 |
| | 论文 | A Study of the Relationship between Students' Global Perspective and Willingness to Communicate in English at An EMI University in China | <i>Frontiers in Psychology</i> , 第 13 卷, 第 16-33 页, 被引 2 次 | 202207 | 第一作者 |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目 (限 5 项) | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费 (万元) |
| | 国家社科基金中华学术外译重点项目 | | 修辞学发凡 | 2021-2024 | 17 |
| | 湖南师范大学校级人才专项 | | 大学生英语写作问卷开发、验证和使用的实证研究 | 2020-2023 | 20 |
| 近五年主讲课程情况 (限 5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201909-202101 | 汉英翻译 | | 64 | 本科生 |
| | 201909-202301 | 英语阅读 | | 128 | 本科生 |
| | 201902-202207 | 学术英语写作 | | 128 | 本科生 |
| | 201909-202301 | 英语教学法 | | 128 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|--|---|------|--------|--------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译技术应用与研发 | | | | | | | |
| 姓名 | 蒋莉华 | 性别 | 女 | 出生年月 | 197810 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，德国萨尔大学 外国语言学及应用语言学，2011 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>湖南省翻译协会秘书长，世界翻译教育联盟（WITTA）专家、全国翻译专业资格（水平）考试英语专家委员会委员、中国翻译协会口译委员会委员。从事口笔译实践和翻译教学 20 余年，主要研究领域为翻译学、语言智能与跨文化传播，出版学术专著、译著 3 部，主编和参编教材 3 部，在 <i>Target, Translation and Interpreting Studies</i>、《中国翻译》《外语教学》等期刊发表论文 20 多篇。主持国家社科基金、省部级及翻译类企业委托课题 7 项。博士毕业于德国萨尔大学翻译学院，荣获欧盟 Marie Curie（玛丽·居里）学者称号、全国高等院校英语教学精品课大赛专业英语组一等奖、指导的学生荣获全国口译大赛全国一等奖、海峡两岸口译大赛湖南赛区一等奖、湖南省外事口译大赛（英语）特等奖等。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 1 | 1 | 1 | 3 | 10 | 1 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 多模态视角下的 远程视频会议口 译——基于医疗 平台视频线上会 议的案例分析 | 第十届湖南省外国语言与翻 译优秀成果奖一等奖（论文） | | | 202008 | 唯一 | | |
| | 论文 | 翻译继续教育领 域口译教学新模 式——来自 IVY 项目的启示 | 《中国翻译》，第 39 卷第 6 期，第 41-46+129 页，被引 3 次 | | | 201811 | 第一作者 | | |
| | 论文 | 翻译研究新动 向：口述影像的 多模态分析 | 《外语教学》，第 41 卷第 5 期，第 99-103 页，被引 13 次 | | | 202009 | 第一作者 | | |
| | 专著 | 新技术视域下的 远程口译研究 | 湖南师范大学出版社 | | | 202009 | 独著 | | |
| | 教材 | 英汉口译实战与 实用技术教程 | 湖南师范大学出版社 | | | 202109 | 主编 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|---------------|----------|------------------------|-----------|----------|
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金一般项目 | | 基于虚拟现实平台的口译练习平台 | 2016-2022 | 20 |
| | 企事业单位委托项目 | | 岳麓山大科城公示语翻译标准研制及翻译语言服务 | 2020-2021 | 9.8 |
| | 企事业单位委托项目 | | 外语类复合型人才培养 | 2018-2023 | 15 |
| | 企事业单位委托项目 | | 多语种论文查重模式的鉴定与信息安全 | 2022-2025 | 5 |
| | | | | | |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201809-201901 | 交替传译 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202109-202212 | 演讲与辩论 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202009-202301 | 口译与跨学科研究 | | 128 | 博士研究生 |
| | 201909-202301 | MTI 论文写作 | | 128 | 硕士研究生 |
| | 201909-202106 | 联络口译 | | 64 | 硕士研究生 |

| II-5 骨干教师简介 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|---|---|------|------------|-------------|--------|------|-------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译技术应用与研发 | | | | | | | |
| 姓名 | 万光荣 | 性别 | 女 | 出生年月 | 1972 12 | 专业技术 职 务 | 教授 | 所在院系 | 外国语学院 |
| 最终学位或最后学历 （包括学校、专业、时间） | | 博士学位，华中师范大学 汉语言文字学，2012 | | | | | 是否银龄教师 | | 否 |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>曾任英国曼彻斯特大学访问学者（2012—2013）、美国威斯康星大学麦迪逊分校访问学者（2014—2016）。高校任教 26 年，一直从事汉英对比与翻译、语言学的教学与研究。主持国家社科基金项目 2 项、省部级科研项目 2 项，参与国家社科基金、省部级项目 10 余项，出版学术著作 1 部、译著 2 部、教材 2 部，在《语言科学》、<i>Studies in Language</i> 国内外期刊论文发表 40 余篇。获省部级教学、科研奖励 5 项。近五年培养研究生 23 人，包括博士生 2 人、已毕业硕士 10 人。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 2 | 3 | 2 | 1 | 8 | | 1 | | |
| 近五年代 表性成果 （限 5 项） | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 中华经典海外传播活动策划与策略——以《经典中国故事绘本（汉英对照）》为个案 | 湖南省语言文字应用论文评选三等奖 | | | 202102 | 唯一 | | |
| | 论文 | 翻译传播学视域下湖湘文化“走出去”策略体系建构 | 《湘潭大学学报(哲学社会科学版)》，第 45 卷第 1 期，第 180-185 页，被引 18 次 | | | 202101 | 通讯作者 | | |
| | 论文 | 英汉主从同时复句的比较研究 | 《西安外国语大学学报》，第 1 期，第 15-19 页 | | | 202103 | 独作 | | |
| | 学术译著 | 孟加拉经济与社会发展：奇迹与挑战 | 湖南人民出版社 | | | 201911 | 第一译者 | | |
| | 学术译著 | Chinese Women Writers on the Environment—A Multi-Ethnic | MaFarland & Company, Inc., Publishers | | | 202009 | 合译 | | |

| | | | | | |
|--------------------------|---------------|-------------------------------------|--------------------|-----------|----------|
| | | Anthology of Fiction and Nonfiction | | | |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目（限5项） | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费（万元） |
| | 国家社科基金一般项目 | | 类型学视域下的汉语意外范畴研究 | 2017-2022 | 20 |
| | 国家社科基金一般项目 | | 汉语意外义的多模态表达手段与效果研究 | 2022-2027 | 17 |
| | 湖南省社科基金一般项目 | | 新时代湖湘文化走出去策略研究 | 2018-2023 | 2 |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 近五年主讲课程情况（限5门） | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201809-202301 | 汉外语言对比 | | 160 | 本科生 |
| | 201809-202301 | 英汉对比与翻译 | | 160 | 本科生 |
| | 201802-202207 | 英语学术写作 | | 160 | 本科生 |
| | 201802-202207 | 语言学导论 | | 90 | 本科生 |
| | 201802-202207 | 语言研究方法 | | 160 | 硕士研究生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|--|--|------|--------|--------|------|------|-----------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译技术应用与研发 | | | | | | | |
| 姓名 | 高协平 | 性别 | 男 | 出生年月 | 196507 | 专业技术职务 | 二级教授 | 所在院系 | 信息科学与工程学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，湖南大学 应用数学，2003 | | | | 是否银龄教师 | | 否 | |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>国务院政府特殊津贴专家，“新世纪百千万人才工程”国家级人选，湖南省 121 人才工程第一层次人选。湖南省“人工智能与精准国际传播实验室”执行主任、人工智能与精准国际传播研究院院长。兼任中国计算机学会、中国人工智能学会高级会员，教育部学科发展与专业设置专家委员会委员，教育部高等学校计算机类专业教学指导委员会委员。研究方向为人工智能、视频与图像处理、精准国际传播等。主持国家自然科学基金 5 项，省部级科研项目 7 项；发表学术论文 152 篇，其中 SCI/EI 收录 124 篇。获湖南省科技进步二等奖 1 项，湖南省自然科学二等奖 1 项。获国家教学成果二等奖 1 项，湖南省教学成果奖 6 项；承担本科生和硕士研究生课程教学。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | 7 | 2 | 国家级 | 省部级 | 12 | 1 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 论文 | Retinal vessel segmentation of color fundus images using multiscale convolutional neural network with an improved cross-entropy loss function | Neurocomputing, 第 179-191 页，中科院二区，WOS 引用 202 次，高被引论文 | | | 201810 | 通讯作者 | | |
| | 论文 | Packet Injection Attack and Its Defense in Software-Define d Networks | IEEE Transactions on Information Forensics and Security, 第 695-705 页，中 科院一区，CCFA，WOS 引用 53 次 | | | 201803 | 通讯作者 | | |
| | 论文 | Bridge-Net: Context-involved | Expert Systems with Applications, 第 116-526 页， | | | 202206 | 通讯作者 | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|----------------------|--|--|-----------|-----------|
| | | U-net with patch-based loss weight mapping for retinal blood vessel segmentation | 中科院一区, WOS 引用 31 次 | | |
| | 论文 | DoS vulnerabilities and mitigation strategies in software-defined networks | <i>Journal of Network and Computer Applications</i> , 125, 第 209-219 页, 中科院一区, WOS 引用 29 次 | 201901 | 通讯作者 |
| | 论文 | 我国精准国际传播的研究现状与发展趋势 | 《外国语言与文化》, 第 6 卷第 3 期, 第 54-66 页 | 202209 | 通讯作者 |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目 (限 5 项) | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费 (万元) |
| | 国家自然科学基金面上项目 | | 面向肿瘤精准诊断的病理图像定量分析研究 | 2020-2023 | 60 |
| | 公路交通安全技术行业重点实验室开放基金 | | 基于人工智能的交通标志牌信息检测与识别 | 2022-2024 | 10 |
| | 湖南师范大学“世界一流”建设学科资助项目 | | 新时代精准国际传播的现状、问题与对策 | 2021-2023 | 60 |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 近五年主讲课程情况 (限 5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 202202-202207 | 人工智能导论 | | 36 | 本科生 |
| | 202202-202207 | 高级计算机算法 | | 36 | 硕士研究生 |
| | 202209-202301 | 软件开发前沿技术 | | 54 | 硕士研究生 |
| | 202209-202301 | 计算机视觉 | | 80 | 本科生 |
| | 202109-202201 | 人工智能数学基础 | | 48 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|--|--|---|------|--------|--------|------|------|-----------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译技术应用与研发 | | | | | | | |
| 姓名 | 代建华 | 性别 | 男 | 出生年月 | 197710 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 信息科学与工程学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，武汉大学 计算机软件与理论，2003 | | | | 是否银龄教师 | | 否 | |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p>湖南省“芙蓉学者”特聘教授，湖南省湖湘高层次人才聚集工程杰出人才，智能计算与语言信息处理湖南省重点实验室主任。兼任湖南省人民政府学位委员会学科评议组（专业教指委）成员、中国人工智能学会人工智能基础专业委员会副主任、中国人工智能学会粒计算与知识发现专业委员会常务委员。研究领域包括不确定性人工智能、认知诊断及数字化教学评价、知识发现。主持和参与国家级项目 8 项；在国内外知名期刊等发表论文 100 余篇，出版教材 2 部，授权发明专利 20 余项。获得省级自然科学奖 1 项，为复杂智慧学习环境下学习者的模糊认知诊断及教学评价提供了基础支撑。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | 专著数 | | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 1 | 1 | 2 | 2 | 16 | 2 | | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 基于粒计算的复 杂信息不确定性 研究 | 湖南省自然科学奖二等奖 | | | 202112 | 第一 | | |
| | 论文 | Maximal discernibility pairs based approach to attribute reduction in fuzzy rough sets | IEEE Transactions on Fuzzy Systems, 第 2174-2187 页，中 科院一区，CCF B，WOS 引 用 162 次 | | | 201808 | 第一作者 | | |
| | 论文 | Neighbor Inconsistent Pair Selection for Attribute Reduction by Rough Set Approach | IEEE TRANSACTIONS ON FUZZY SYSTEMS Vol.26(2): pp. 937-950，中 科院一区，WOS 引用 74 次 | | | 201804 | 第一作者 | | |
| | 论文 | Design and | IEEE TRANSACTIONS ON | | | 202104 | 第一作者 | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|---------------|--|---|-----------|-----------|
| | | Analysis of Two Prescribed-Time and Robust ZNN Models With Application to Time-Variant Stein Matrix Equation | NEURAL NETWORKS AND LEARNING SYSTEMS Vol.32(4): pp.1668-1677, 中科院一区, WOS 引用 18 次 | | |
| | 论文 | Novel fuzzy β -covering rough set models and their applications | INFORMATION SCIENCES, Vol. 608, pp. 286-312, 中科院一区, WOS 引用 15 次 | 202008 | 第一作者 |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目 (限 5 项) | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费 (万元) |
| | 国家自然科学基金面上项目 | | 部分标记信息系统的不确定性度量与属性约简研究 | 2020-2023 | 61 |
| | 湖南省自然科学基金项目 | | 广义模糊信息系统的不确定性度量与属性约简研究 | 2021-2023 | 5 |
| | 湖南省科技厅创新计划项目 | | 湖湘高层次人才聚集工程杰出创新人才 | 2018-2021 | 100 |
| | 湖南师范大学引进人才专项 | | 模糊逻辑、粗糙集及相关不确定性研究 | 2018-2022 | 50 |
| | | | | | |
| 近五年主讲课程情况 (限 5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 201909-202001 | 模糊集理论与方法 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202202-202207 | 模糊计算与应用 | | 32 | 硕士研究生 |
| | 202109-202201 | 人工智能 | | 48 | 本科生 |
| | 202009-202101 | 模糊逻辑 | | 48 | 本科生 |

| II-5 骨干教师简况 | | | | | | | | | |
|---------------------------|---|--|--|------|--------|--------|------|------|-----------|
| 领域（方向）名称 | | 翻译技术应用与研发 | | | | | | | |
| 姓名 | 肖林 | 性别 | 男 | 出生年月 | 198607 | 专业技术职务 | 教授 | 所在院系 | 信息科学与工程学院 |
| 最终学位或最后学历 (包括学校、专业、时间) | | 博士学位，中山大学 通信与信息系统，2014 | | | | 是否银龄教师 | | 否 | |
| 骨干教师简介 | <p>对照申请基本条件编写，包括教师基本情况、教学经验、行业实务经历、学术水平、海外经历、代表性成果、培养研究生情况、行业协会兼职情况等（限 300 字）</p> <p><i>IEEE Transactions on Neural Networks and Learning Systems</i>、<i>CAAI Transactions on Intelligence Technology</i> 期刊编委。兼任国家自然科学基金评审专家、科技部外国专家项目评审专家、教育部学位与研究生教育发展中心评审专家、中国人工智能学会模式识别专委会委员。获国家级青年拔尖人才湖南省首届“三尖”创新人才、湖南省优秀青年基金、湖南省自然科学二等奖、中国自动化学会自然科学二等奖。主要研究方向为人工智能、神经网络、机器人控制、智能控制、多智能体系统、智能信息处理化。主持国家自然科学基金 2 项、省部级科研项目 5 项，授权专利和软件著作权 10 余项。出版专著 2 部、发表 SCI 论文 120 余篇，其中 IEEE 会刊论文 62 篇，ESI 高被引论文 4 篇。入选全球前 2% 科学家年度和终身科学影响力榜单，入选全球前 10 万名科学家。</p> | | | | | | | | |
| 近五年 教学科研 情况 | 省部级及以上 教学成果奖数 | 省部级及以上 科研获奖数 | 主持科研项目数 | | 论文数 | | 专著数 | | |
| | | | 国家级 | 省部级 | | | | | |
| | 1 | 1 | 2 | 4 | 23 | | 1 | | |
| 近五年代 表性成果 (限 5 项) | 成果类型（获奖、 论文、专著、学术 译著、教材、专利、 咨询报告等） | 成果名称 | 获奖类别及等级，发表刊物、 卷(期)、页码及引用次数，出 版单位及总印数，专利类型及 专利号，获得批示情况等 | | | 时间 | 署名情况 | | |
| | 获奖 | 求解时变问题的 神经网络设计方 法与理论 | 湖南省自然科学奖二等奖 | | | 202212 | 第一 | | |
| | 论文 | Computing time-varying quadratic optimization with finite-time convergence and noise tolerance: a unified framework for zeroing neural network | <i>IEEE Transactions on Neural Networks and Learning Systems</i> , 30(11): 3360-3369, 中科院 1 区, CCF B, WOS 引 用 46 次 | | | 201911 | 第一作者 | | |
| | 论文 | Design and analysis of | <i>IEEE Transactions on Industrial Informatics</i> , | | | 201801 | 第一作者 | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|-----------------|---|---|-----------|-----------|
| | | FTZNN applied to real-time solution of nonstationary lyapunov equation and tracking control of wheeled mobile manipulator | 14(1):98-105, 中科院 1 区, CCF C, WOS 引用 176 次, ESI 高被引论文 | | |
| | 论文 | A Noise-Enduring and Finite-Time Zeroing Neural Network for Equality-Constrained Time-Varying Nonlinear Optimization | IEEE Trans. Syst. Man Cybern. Syst. 51(8): 4729-4740 | 202108 | 第一作者 |
| | 著作 | Zeroing Neural Networks: Finite-time Convergence Design, Analysis and Applications | IEEE-Wiley Press | 202211 | 第一作者 |
| 近五年主持的行业背景较强代表性科研项目 (限 5 项) | 项目类别与来源 | | 项目名称 | 起讫时间 | 到账经费 (万元) |
| | 国家自然科学基金地区项目 | | 针对时变复数问题的复制递归神经网络模型设计和理论研究 | 2019-2022 | 41 |
| | 国家自然科学基金青年项目 | | 递归神经网络的有限时间收敛模型设计与分析 | 2016-2018 | 22 |
| | 湖南省科技创新计划项目 | | 湖南省青年科技人才项目 | 2022-2025 | 40 |
| | 湖南省自然科学优秀青年基金项目 | | 递归神经网络的模型设计和性能分析 | 2021-2023 | 20 |
| | | | | | |
| 近五年主讲课程情况 (限 5 门) | 时间 | 课程名称 | | 学时 | 授课对象 |
| | 202009-202101 | 智能计算 | | 36 | 硕士研究生 |
| | 202002-202207 | 线性代数 | | 144 | 本科生 |
| | 201909-202301 | 数据结构 | | 192 | 本科生 |
| | 202009-202112 | 人工智能 | | 48 | 本科生 |
| | 201802-201807 | 信号与系统 | | 64 | 本科生 |

注：1.本表填写表 II-3 中所列人员的相关情况，每人限填一份，人员顺序与表 II-3 一致。本表可复制。

- 2.“省部级及以上教学成果奖”包括国家级教学成果奖、中国学位与研究生教育学会研究生教育成果奖、省级教学成果奖，下同。“省部级及以上科研获奖”包括国家最高科学技术奖、国家自然科学奖、国家技术发明奖、国家科技进步奖、国际科学技术合作奖，国务院各部门科技进步奖及省、自治区、直辖市科技进步奖或国家社会科学基金项目优秀成果、国务院各部委社会科学优秀成果奖及省、自治区、直辖市哲学社会科学优秀成果奖(不含各类社会科技奖励)，下同。
- 3.“国家级科研项目”是指国家自然科学基金、国家科技重大专项(含军口)、国家重点研发计划、国家社会科学基金、国家艺术基金项目，下同。
- 4.“近五年教学科研情况”“近五年代表性成果”限填写本人是第一作者（第一发明人等）或通讯作者、获奖人的成果情况，成果署名单位不限。
- 5.同一成果获得多种奖项的，不重复填写。
- 6.“近五年主讲课程情况”仅统计独立开设的课程，单位不限。

| II-6 代表性行业教师 | | | | | | | |
|--------------|-----|--------|---------------|--------------|---------------------------|-------------|--|
| 序号 | 姓 名 | 出生年月 | 培养领域 (方向) | 专业技术 职 务 | 工作单位及职务 | 工作年限 (年) | 主要情况简介 (教师基本情况、从业经历、代表性行业成果、拟承担培养任务等, 限填 200 字) |
| 1 | 黄友义 | 195306 | 翻译教学 与教育管理 | 高级(译审) | 中国外文局翻译 研究院副院长 | 48 | 曾任国务院学位委员会委员、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任、中国外文出版发行事业局副局长兼总编辑、中国翻译协会秘书长等, 现任全国翻译专业学位研究生教学指导委员会专家委员会主任委员等。多次为党和国家领导人担任口译, 长期参加党政文件和领导人讲话的翻译和译文审定工作, 主持编写《汉英外事工作常用词汇》《汉英翻译词典最新词汇》等。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 2 | 王理行 | 196402 | 翻译教学 与教育管理 | 高级(编审) | 译林出版社 | 38 | 长期从事外国文学书刊的编辑工作, 曾任《译林》杂志社社长兼执行主编等职, 兼任江苏省翻译协会副会长, 江苏省作家协会外国文学委员会副主任等, 南京大学等多所大学翻译硕士专业学位兼职指导教师及《当代外国文学》等杂志编委。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 3 | 王晓辉 | 196508 | 翻译实践 | 高级(译审) | 中国互联网新闻 中心党委书记、总 编辑 | 36 | 中国互联网新闻中心党委书记兼总编辑、中国翻译协会副会长、全国翻译专业学位教育指导委员会委员。全国新闻出版行业领军人才、中宣部文化名家暨“四个一批”人才。工作经历包括新华社外事局、新华社伦敦分社、新华社香港分社、中国外文局。在《中国翻译》等发表论文, 著有《换一种语言读金庸》《丹青难写是精神——红楼梦英译品读》等, 出境主持《中国三分钟》《似是故人来》等。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 4 | 陈 实 | 196512 | 翻译实践 | 高级(高级编 辑) | 中国外文局国际 传播发展中心主任 | 35 | 历任人民画报社副总编辑、中国外文局总编室主任、中国报道杂志社社长兼总编辑、中国外文局融媒体中心主任, 现兼任中华全国世界语协会常务副会长、中国期刊协会副会长、国家出版基金评审委员会专家。荣获全国 |

| | | | | | | | |
|---|-----|--------|------|----------|---------------------------|----|--|
| | | | | | | | 百佳新闻出版工作者、全国新闻出版业有突出贡献中青年专家称号。主要研究方向为国际传播战略研究、跨文化交流、国际文化交流项目管理和中国企业国际化经营传播策略。拟担任 DTI 行业实践导师。 |
| 5 | 胡开敏 | 196501 | 翻译实践 | 高级（编审） | 外文出版社 党委书记、社长 | 36 | 曾任外文出版社编辑部主任、总编辑助理、总编室主任，外文出版社副总编辑。多年从事编辑出版业务和管理，出版《中外学者眼中的中国改革 30 年（英文版）》《国粹——中国经济》等著作，在《国际出版周报》《对外传播》等报刊发表论文 10 余篇。拟担任 DTI 行业实践导师。 |
| 6 | 谢清风 | 197101 | 翻译实践 | 高级（编审） | 中南出版传媒集团 股份有限公司 总编辑 | 30 | 中南出版传媒集团总编辑，兼任湖南师范大学潇湘学者讲座教授、语言与文化研究院研究员、硕士生导师。中宣部文化名家暨“四个一批”人才、湖南省新世纪“121 人才工程”人才、湖南省宣传文化系统“五个一”人才。出版《出版家鲁迅研究》《出版转型升级研究》等，发表学术论文 70 余篇，《新华文摘》、人大复印资料全文转载 6 篇，主持国家社科基金一般项目、“四个一批”人才项目 4 项。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 7 | 许冬平 | 197001 | 翻译实践 | 高级（副编审） | 译林出版社 | 29 | 《译林》杂志执行主编，兼任江苏省翻译协会理事、南京市翻译家协会理事，主要从事文学翻译理论与实践。在译林出版社的工作主要涉及《译林》杂志和中外文化交流方面的图书出版，其中《中国博物馆》（英文版）成功输出版权。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 8 | 邢玉堂 | 198610 | 翻译实践 | 高级（一级翻译） | 中国外文局翻译 研究院副院长 | 13 | 中国外文局翻译院副院长、中国翻译协会副秘书长，一级口译、一级笔译。译著包括《习近平新时代治国理政的历史观》《北京 2022 年冬奥会和冬残奥会公众读本：魅力冬奥》《创意经济与文化：创意产业的挑战、变革与未来》《公平的南非农村社会经济变革》等。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |

| | | | | | | | |
|----|-----|--------|-----------|-----------|----------------|----|--|
| 9 | 刘 强 | 198807 | 翻译实践 | 高级（副译审） | 中国互联网新闻中心英文部编辑 | 10 | 国务院新闻办公室海外社交账号主编。党的二十大报告、政府工作报告（2023）英文翻译专家组成员。美国北卡罗来纳大学教堂山分校访问学者。出版《笔尖上的文化碰撞：对外话语与翻译》，受到翻译界与国际传播界关注，被多所高校列入翻译硕士指定书目。兼任中国政法大学、华东政法大学、西南政法大学、首都师范大学、湖北大学等多所高校校外硕导。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |
| 10 | 何征宇 | 197809 | 翻译技术应用与研发 | 高级（高级工程师） | 传神语联网研究院院长 | 16 | 先后在深圳宇讯通任软件工程师、深圳启明软件公司任高级软件工程师、深圳腾讯公司任互动娱乐事业部服务端高级软件工程师；2007 年加入传神，历任知识库研发部经理、语联网研究院执行院长等。期间参与了中国译协发起的《语料库通用技术规范》的起草工作，拥有丰富的数据处理和人工智能应用经验，主要负责语联网平台的基础架构设计研发、基础算法的研究及管理以及知识产权等相关工作。拟担任 DTI 行业导师和授课教师。 |

注：1.本表限填本单位正式聘任的、与本专业学位相关的行业教师。

2.除申请基本条件有专门要求外，限填 10 人。

III 人才培养

III-1 相关学科专业基本情况（限填 5 项）

| 学科专业名称（级别类型） | 批准时间 | 2018 | | 2019 | | 2020 | | 2021 | | 2022 | |
|----------------|------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|
| | | 授予学位人数 | 就业率 | 授予学位人数 | 就业率 | 授予学位人数 | 就业率 | 授予学位人数 | 就业率 | 授予学位人数 | 就业率 |
| 外国语言文学（博士一级学科） | 2010 | 5 | 100% | 5 | 100% | 13 | 100% | 5 | 100% | 15 | 100% |
| 外国语言文学（硕士一级学科） | 1984 | 56 | 93.6% | 47 | 91.3% | 53 | 92.5% | 61 | 100% | 64 | 92.2% |
| 翻译硕士（硕士专业学位） | 2007 | 54 | 96.3% | 56 | 92.0% | 56 | 94.8% | 58 | 98.9% | 62 | 97.8% |
| 翻译（本科专业） | 2017 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 | 100% | 33 | 87.9% |
| 英语（本科专业） | 1938 | 126 | 100% | 133 | 91.4% | 178 | 88.6% | 121 | 90.1% | 206 | 90.1% |

III-2 现有相关学科专业建设情况

相关学科专业基本情况、招生人数、建设成效等（限 500 字）

外国语言文学一级学科始建于 1938 年，现有博士后流动站、博士点和硕士点，设置 12 个二级学科、2 个专业学位点。2017、2022 年两次入选国家“世界一流”建设学科行列，学科带头人蒋洪新教授领衔国内外专家研制了一系列国家级标准和规范性文件，为新时代外语和翻译教育的准入、建设和评价制定了依据。

1. 博士学位点

2000 年获英语语言文学二级学科博士学位授予权，2004 年在教育部首轮学科评估中位列全国同类学科第 7 位，2007 年获批国家重点学科。2007 年获批外国语言文学学科博士后流动站，2010 年获批一级学科博士学位授予权，2018 年开设翻译学二级学科，2019 年开设翻译传播学跨学科方向。2000—2022 年毕业博士生 91 人。

2. 硕士学位点

英语语言文学学科于 1983 年获硕士学位授予权，开设翻译理论与实践研究方向，2018 年开设翻译学硕士二级学科方向。2007 年成为全国首批 MTI 培养单位，开设英语笔译、英语口译两个方向。2021 年新增朝鲜语和日语笔译方向，2022 年新增俄语和法语笔译方向。近五届已毕业 MTI 学生 287 人。

3. 英语、翻译本科专业

英语本科专业一直是全校文理科招生中个人最高分、平均最高分的专业。2000 年开始在英语专业中开设翻译方向，2017 年正式设置翻译本科专业，目前已毕业 2 届 63 人。

注：1.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2. 申请专业学位博士点的须填写对应专业学位硕士点基本情况，工程类专业学位类别可按照原有工程领域授权点和调整后的工程类专业学位授权点分别填写。

3.“学位授予人数”填写在本单位授予学位的各类研究生数（含全日制、非全日制研究生及留学研究生）。“招生人数”填写纳入全国研究生招生计划录取的全日制研究生人数，专业学位授权点的人数包括全国 GCT 考试录取的在职攻

读硕士专业学位研究生。

4. “就业率”指当年协议和合同就业（含博士后）、自主创业、灵活就业和升学的学生总数与毕业生总数的比值，统计时均不含同等学力申请博士和硕士人员。

III-3 近五年相关学科专业毕业生质量简介（限 600 字）

请对照申请基本条件，简要介绍相关学科专业毕业生就业、毕业生满意度、相关资格证书及培训考试等情况。

1. 近五年，本学位点的翻译专业毕业生就业情况良好。在本科层次，唐启洲等同学被推免或考取至北京外国语大学、中国人民大学等高校的研究生，其余毕业生去向良好，工作单位涵盖了政府、企事业单位。在研究生层次，2019—2022 年，翻译硕士的英语笔译毕业研究生初次就业率分别为 91.67%、97.87%、97.83%、95.65%；英语口译毕业研究生初次就业率分别为 92.31%，91.67%，100%，100%。毕业生就业地域分布广泛、就业单位类型多样，主要分布在省内外教育部门、外事部门和企事业单位。

2. 学院面向校友与用人单位开展座谈、问卷、回访等，及时吸收相关意见和建议，强化反馈机制对人才培养的促进作用，着力打造人才培养质量保障体系。毕业生满意度达 100%。

3. 近 5 年，共有 132 人取得了二、三级 CATTI 证书，230 人取得全国外语翻译证书和上海市外语口译岗位资格证书。翻译硕士的培养方案要求学生在读期间必须参加 CATTI 二级口、笔译考试，鼓励学生积极参加各类的口笔译比赛。根据学生参与程度和取得成绩，由校内外指导教师按照五个等级（优秀、良好、中等、及格、不及格）进行综合评定，及格及以上等级方可获得 2 学分。针对学生翻译资格证书考级的需求，翻译硕士的培养方案专门开设了“笔译工作坊”和“口译工作坊”两门选修课程，对学生备考 CATTI 进行指导，取得显著成效，学生在校期间的二、三级口笔译通过率明显提高。

注：1. “学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2. 培训考试指住院医师规范化培训考试等。

| III-4 目前开设的与本专业学位相关的特色课程（限填 10 门） | | | | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|-------|--|--------------|----|---|------------------------------|
| 序号 | 课程名称 | 课程类型 | 主讲教师 | 授课方式 | 学分 | 课程特色简介 (介绍本课程师资配置、特色亮点及授课效果等情况, 限 100 字) | 备注 |
| 1 | 文学翻译 | 专业必修课 | 余承法 蔡美花 曹 波 吴泓缈 陈 惠 | 课程讲授 在线课程 | 2 | 讲授文学翻译的内涵、性质、原则、过程、方法, 指导學生进行不同体裁的译文赏析和翻译实践, 提高文学翻译理论素养、实践能力和鉴赏水平, 彰显多语种、多媒介的培养特色和优势。 | 全国翻译专业学位研究生在线示范课程 |
| 2 | 非文学翻译 | 专业必修课 | 蒋莉华 尹飞舟 邓颖玲 余承法 陈小法 Ole Doering | 课程讲授 在线课程 | 2 | 采取以翻译传播学理论为基本框架, 以翻译项目为驱动、传播效果为导向的教学模式, 通过非文学类文本的翻译案例展示和实际操练, 引导学生掌握非文学翻译的基本原则和常见方法。 | 全国翻译专业学位研究生在线示范课程 |
| 3 | 高级旅游翻译 | 专业选修课 | 曹 波 马纳克 | 课程讲授 案例分析 | 2 | 结合旅游景点, 实施实景模拟教学, 关注旅游翻译特殊性, 为学生提供更多真实场景的翻译锻炼机会。以实用性为重点, 培养学生在旅游领域高效翻译和跨文化沟通技能。学生在翻译技能、行业认知及沟通表达方面取得显著进步。 | 湖南省教育厅教学改革一般项目支持的地方特色课程 |
| 4 | 公示语翻译 | 专业选修课 | 蒋莉华 谭福民 | 课程讲授 案例分析 | 2 | 结合公示语翻译特点, 采用多模态实例分析、多场景模拟等教学手段, 全面提升学生对不同领域公示语的翻译能力。学生不仅在翻译水平上显著提升, 还能灵活应对各类专业场景, 确保翻译质量。 | 湖南省学位与研究生教育教学改革一般项目支持的特色实践课程 |
| 5 | 新文科背景下应急语言服务虚拟仿真实验 | 专业选修课 | 曾艳钰 蒋莉华 鲁艳辉 何 君 马纳克 | 课程讲授 模拟训练 | 2 | 结合实际场景, 通过虚拟仿真实验, 培养学生在应急语言服务领域的专业能力。学生通过模拟紧急情境, 如灾害救援等, 运用语言技能、跨文化交际和应急响应策略, 提高了在多语境中迅速、准确、专业进行语言服务的能力。 | 国家级虚拟仿真实验教学一流课程 |
| 6 | “一带一路”背景下跨文化障碍语言交际虚拟仿真实验 | 专业选修课 | 邓 杰 曾艳钰 郑燕虹 朱小舟 王培俭 | 课程讲授 模拟训练 | 2 | 通过虚拟仿真实验, 帮助学生培养在多元文化环境中高效沟通的能力。学生通过模拟“一带一路”沿线国家的商务、文化交流等场景, 提高了在不同文化语境下的语言交际技能, 增进了对全球化时代语言服务的理解。 | 国家级虚拟仿真实验教学一流课程 |

| | | | | | | | |
|----|----------|-------|---|--------------|---|---|-----------------------------------|
| 7 | 翻译传播学 | 专业选修课 | 余承法 尹飞舟 邓颖玲 | 课程讲授 | 2 | 通过对翻译传播过程、主体、客体、译者、媒介、受体、效果等方面系统地学习，帮助学生从传播学的视角重新认识翻译，搭建一套完整的跨学科融合研究方法思路。 | 湖南省学位与研究生教育改革重大项目支持的跨学科方向人才培养特色课程 |
| 8 | 典籍翻译 | 专业选修课 | 刘云雁 梁 斌 | 专题研讨 | 2 | 以典籍翻译常用技巧与方法为主轴，提升学生的典籍阅读、理解、翻译、译文修改等能力。通过系统学习，学生成为具备典籍文学洞察力的专业翻译人才，能够准确、传神地呈现典籍内涵，为文化交流做出积极贡献。 | 国家社科基金重大项目支持的特色课程 |
| 9 | 中外比较文学专题 | 专业选修课 | 郑燕虹 蒋洪新 张隆溪 | 专题讲座 | 2 | 以开放性的视野，引领协助学生深入理解世界文化与文学，向学生展示如何运用比较文学基本原理和方法来进行作家作品分析，既保证了传授知识的广度和深度，又使课程具有针对性，培养了学生建立学术研究的角度和立场。 | 教育部普通本科教育课程思政示范课程 |
| 10 | 湖湘文化传承传播 | 专业选修课 | 郑燕虹 刘 白 杨 安 叶 冬 Ole Doering David Porter | 课程讲授 现场调研 | 2 | 通过实际操作、文化活动等多种方式，学生深入了解了湖湘文化的特色，全面提升了对湖湘文化的鉴赏力和表达能力，从而可以更好地将湖湘文化传承与传播到更广阔的领域，成为湖湘文化的忠实传播者与传承人。 | 湖南省一流社会实践课 |

注：1. “课程类型”填“专业必修课、专业选修课”。一门课程若由多名教师授课，可多填。

2. “授课方式”限填写“课程讲授、专题讲座、专题研讨、案例分析、在线课程、现场调研、团队学习、模拟训练、其他（自主填写）”，同一课程使用多种教学方式时，填报不超过2项。

| III -5 相关学科专业近五年获得的省部级及以上教学成果奖 | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|------------|---------------------------------|-------|------|
| 序号 | 获奖类别 | 获奖等级 | 获奖成果名称 | 主要完成人 | 获奖年度 |
| 1 | 首届全国教材建设奖 | 二等奖及先进个人 | 英美诗歌选读 | 蒋洪新 | 2021 |
| 2 | 第三届中国学位与研究生教育学会研究生教育成果奖 | 二等奖（外语类唯一） | 基于文化自信的外语类研究生跨文化能力培养模式与实践 | 蒋洪新等 | 2018 |
| 3 | 首批教育部课程思政教学名师 | 不分等级 | 中外比较文学专题 | 郑燕虹 | 2021 |
| 4 | 第十二届湖南省高等教育教学成果奖 | 特等奖 | 以一流学科为支撑的卓越中学英语教师培养模式研究与实践 | 蒋洪新等 | 2019 |
| 5 | 第十三届湖南省高等教育教学成果奖 | 一等奖 | 基于交叉融合理念的翻译传播跨学科高层次人才培养研究与实践 | 邓颖玲等 | 2022 |
| 6 | 第十三届湖南省高等教育教学成果奖 | 一等奖 | 外语类专业跨文化能力培养的实践教学体系构建 | 郑燕虹等 | 2022 |
| 7 | 第十二届湖南省高等教育教学成果奖 | 一等奖 | 面向国家需求，构建“三位一体”的多语种人才培养模式 | 高荣国等 | 2019 |
| 8 | 第四届湖南省教育科学研究优秀成果奖 | 一等奖 | 《英语专业本科教学质量国家标准》系列研究 | 蒋洪新 | 2019 |
| 9 | 第十二届湖南省高等教育教学成果奖 | 二等奖 | 基于“翻转课堂”教学理念的英语演讲与辩论人才培养模式探索与实践 | 罗坚等 | 2019 |
| 10 | 第十三届湖南省高等教育教学成果奖 | 三等奖 | 高素质复合型东亚区域国别人才培养的探索与实践 | 蔡美花等 | 2022 |

注：1.同一成果获得多种奖项的，不重复填写。

2.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

| III-6 相关学科专业近五年在校生代表性成果（限填 10 项） | | | | | |
|----------------------------------|------------------------------------|--------|--------------------|--|--|
| 序号 | 成果名称 | 时间 | 学生姓名 | 学位级别（学习方式/ 入学年月/学科专业） | 成果简介（限 100 字） |
| 1 | “外研社国才杯”全国英语演讲比赛 | 202211 | 陈天钰 | 学士（全日制， 202009，翻译本科） | 全国特等奖，独立获得 |
| 2 | 第九届全国口译大赛 | 202012 | 周婧轩 | 硕士（全日制， 201909，翻译硕士） | 全国二等奖，独立获得 |
| 3 | 湖南省第七届高校研究生英语翻译大赛 | 202012 | 张旭祺 周 壹等 | 硕士（全日制， 201809，翻译硕士） 硕士（全日制， 201909，翻译硕士） | 10 人获奖：一等奖 4 名；二等奖 3 名； 三等奖 3 名 |
| 4 | 湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛 | 202112 | 张宇星 康浩宇 蒋淇玮等 | 硕士（全日制， 202009，翻译硕士） 硕士（全日制， 202009，翻译硕士） | 张宇星获得口译组一等奖，另有二等奖 3 名，三等奖 6 名 |
| 5 | 建构主义翻译观：理据与内涵——从翻译本质说起 | 201809 | 宋以丰 | 博士（全日制， 201709，翻译学） | 重要科研成果，独作，刊于《中国翻译》 2018 年第 5 期。 |
| 6 | 卞之琳与穆旦诗歌翻译思想辨异——从<译诗艺术的成年>对穆旦的批评谈起 | 201907 | 黄元军 | 博士（全日制， 201709，翻译学） | 重要科研成果，独作，刊于《中国翻译》 2019 年第 4 期。 |
| 7 | 翻译出版生产中的译者行为体系研究 | 202101 | 郑剑委 | 博士（全日制， 201909，翻译学） | 重要科研成果，独作，刊于《解放军外国语学院学报》2021 年第 1 期。 |
| 8 | 《尼泊尔冲突后的社会转型：性别视角》 | 201911 | 李 颖 | 博士（全日制， 201909，翻译学） | 译著由李颖与导师尹飞舟合作完成，李颖负责翻译初稿。由湖南人民出版社出版。 |
| 9 | 《印度区域发展与公共政策难题》 | 201911 | 李亚文 | 博士（全日制， 201909，翻译学） | 译著由李亚文与导师谭福民合作完成，李亚文负责翻译初稿，由湖南人民出版社出版。 |
| 10 | 《南亚当代经济发展》 | 202105 | 唐 瑛 | 博士（全日制， 202009，翻译学） | 译著由唐瑛与导师邓颖玲合作完成，唐瑛负责翻译初稿。由湖南人民出版社出版。 |

注：1.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

- 2.限填本单位相关学科专业 2018 年 1 月 1 日至 2022 年 12 月 31 日期间在校学生以第一作者（通讯作者）或除导师外本人排名第一取得的成果，如参加竞赛获奖、参加重要科研项目、取得重要科研成果、创新创业成果、获得科研奖励或其他荣誉称号等。对于在校生在校期间投稿、参赛，但毕业后才得以发表、获奖且署名为本单位的成果也可填入。
3. “学位级别”填“博士、硕士、学士”，“学习方式”填“全日制、非全日制”。
4. “成果简介”限填写学生在成果中的具体贡献。团队成果完成人应填写团队负责人姓名，并在简介中说明团队情况。

IV 培养环境与条件

| IV-1 相关学科专业近五年代表性成果转化或应用（限填 10 项） | | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|----------|--|---|
| 序号 | 成果名称 | 成果类型 | 主要完成人 | 转化或应用情况（限 100 字） |
| 1 | 翻译专业学位类别简介及其博士、硕士学位基本要求 | 国家级规范性文件 | 蒋洪新 | 领衔制定翻译专业硕士、博士学位类别简介，包括专业学位类别的概况、内涵和服务面向，作为全国翻译博士专业学位教育的规范性文件。 |
| 2 | 翻译硕士专业学位培养单位评估指标体系 | 行业标准 | 蒋洪新 | 作为核心成员参与评估指标体系编制，体系被应用到翻译硕士学位点评估中，有力提升我国翻译硕士专业建设水平和人才培养质量。 |
| 3 | 湖南省公共场所标识标牌（英语）译写规范 | 行业标准 | 曹 波 马纳克 刘云雁 贾艳芳 胡 桑 侯奇焜 | 该规范在全省的实施推广有助于提高湖南省的国际形象，吸引外国游客和投资者，在促进全省与国际社会的交流合作方面发挥积极作用。 |
| 4 | 张家界旅游标识语翻译（英语、朝鲜语） | 实践案例 | 曾艳钰 郑燕虹 蔡美花 蒋莉华 叶 冬 闫 超 | 系列翻译实践活动对张家界景区所有标识语进行了规范化翻译，为张家界国际语言环境建设和首届湖南省旅游发展大会顺利召开提供语言服务。 |
| 5 | 十八洞村宣传网站英文版翻译 | 实践案例 | 谭福民 曾艳钰 郑燕虹 蒋莉华 | 系列翻译实践活动承担“中国·十八洞”中英文网站的英文翻译、审校工作，助推讲好全面推进乡村振兴的故事和十八洞村由精准扶贫样板向乡村振兴样板升华。 |
| 6 | 湖南省雷锋纪念馆展馆翻译（英语、法语、俄语） | 实践案例 | 郑燕虹 杨 安 叶 冬 | 系列翻译实践活动完成 10 万余字雷锋故事和纪念馆讲解词翻译，为十余个国家的学者和留学生讲述雷锋故事、开展国际传播实践，有力助推了雷锋精神国际传播。 |
| 7 | 基于虚拟仿真技术的应急语言服务教学 | 教学案例 | 蒋莉华 | 疫情期间，为弥补疫情下即时翻译服务短缺，在省译协指导下，该课程同学通过云平台 Trans On 发起湖南语言应急服务志愿行动，通过“协会、企业、志愿者”联动机制，为我省应急语言服务体系建设提供了帮助与支持。 |
| 8 | 《经典中国故事绘本》英译项目（MTI 教学案例） | 教学案例 | 余承法 | 通过真实案例，大幅提高学生的翻译实践能力；获评 2022 年湖南省研究生优秀教学案例。 |

| | | | | |
|----|----------------------------|------|-------------------|--|
| 9 | 当前推动湖湘文化高质量“走出去”存在的主要问题与对策 | 资政报告 | 郑燕虹 | 获湖南省政协副主席、民建湖南省委会主委赖明勇批示，被湖南省政协文教卫体和文史委员会采纳。 |
| 10 | 新时代湖湘文化翻译传播策略系统建构研究 | 智库报告 | 余承法 尹飞舟 万光荣 | 围绕湖湘地区丰富的文化资源，包括历史、风土人情、文学艺术等方面，结合当前社会背景和国际环境，提出了一套系统的翻译传播策略。应邀参加湖湘智库（2019）论坛并作交流发言，获评优秀论文二等奖。 |

注： 1. “学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

2. “成果类型”填写：发明专利、咨询报告、智库报告、标准制定、技术规范、行业标准、教学案例及其他原创性研究成果等。

| IV-2 近五年代表性艺术创作与展演 | | | | |
|--|---------------|---------|-------------|------------------------------------|
| IV-2-1 艺术创作设计获奖（限填 5 项） | | | | |
| 序号 | 获奖作品/ 节目名称 | 所获奖项与等级 | 获奖 时间 | 相关说明（限 100 字） （如：本单位主要获奖人及其贡献等） |
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |
| IV-2-2 策划、举办或参加重要展演活动（限填 5 项） | | | | |
| 序号 | 展演作品/ 节目名称 | 展演名称 | 展演时间与 地点 | 相关说明（限 100 字） （如：本单位主要参与人及其贡献等） |
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |
| 4 | | | | |
| 5 | | | | |
| IV-2-3 其他方面（反映本专业学位或相关学科专业创作、设计与展演水平，限 300 字） | | | | |
| | | | | |

注：1.本表仅限申请音乐、舞蹈、戏剧与影视、戏曲与曲艺、美术与书法、设计专业学位授权点的单位填写。

2.“学科专业”指学科、专业学位类别和本科专业。

| IV-3 实践教学 | | | | | | | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------|----|--------|--------------|------------|-----------|---|
| IV-3-1 实践教学基地情况（限填 10 项） | | | | | | | | |
| 序号 | 实践基地名称 | 合作单位 | 地点 | 建立年月 | 副高及以上专业技术人员数 | 年均接受学生数（人） | 人均实践时长（月） | 基地及专业实践内容简介 （限填 200 字） |
| 1 | 湖南师范大学—湖南人民出版社实训基地 | 湖南人民出版社 | 长沙 | 201112 | 8 | 30 | 3 | 获批“十三五”“十四五”国家重点出版规划项目，拥有导师 8 人。学位点师生多次为湖南人民出版社提供图书等多种资料翻译和语言志愿者选派服务，对接湖南人民出版社在外宣项目、湖湘文化输出等大量外语翻译人才需求，双方优势互补，合作共赢。 |
| 2 | 湖南师范大学—袁隆平农业高科技股份有限公司实习基地 | 袁隆平农业高科技股份有限公司国际培训学院 | 长沙 | 201403 | 10 | 35 | 3 | 2018 年获批湖南省教育厅校企合作创新创业教育基地。基地导师人数 10 人，隆平高科每年承担了我国十余项援外培训项目。近年来，本学位点不仅为隆平高科援外项目提供了语言和志愿者服务，还与他们在实践导师指导、学生校外实地学习、与校内课程互补等方面进行了深度合作，积累了实践经验，为教学提供了丰富素材。 |
| 3 | 湖南师范大学—湖南卫视实训基地 | 湖南卫视 | 长沙 | 201803 | 8 | 35 | 4 | 2021 年获批“湖南省研究生创新实践基地”，拥有导师 8 人。自建成以来，学位点师生多次参加包括湖南卫视电视周资料翻译和语言志愿者选派、电视剧本翻译等项目，满足湖南卫视对外项目拓展，国际频道，对大量外语翻译人才的需要。双方发挥各自优势，合作共赢。 |
| 4 | 湖南师范大学—中共湖南省委外事办礼宾处实训 | 中共湖南省委外事办礼宾处 | 长沙 | 201212 | 8 | 40 | 3 | 获评“湖南省优秀实习团队”，拥有导师 8 人。学位点与湖南省委外事办在外事接待、外语翻译实习、大型国际活动的志愿者、翻译后备人 |

| | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|--------------------------|----|--------|---|----|---|---|
| | 基地 | | | | | | | 才等方面广泛合作，师生为湖南省大型外事活动提供了大量的口笔译志愿服务。 |
| 5 | 湖南师范大学—长沙高新技术产业开发区对外科技交流中心实训基地 | 长沙高新技术产业开发区对外科技交流中心 | 长沙 | 202001 | 9 | 35 | 3 | 省级基地，拥有导师 9 人。本学位点师生通过口笔译服务于长沙高新技术产业开发区对外科技交流中心科研成果走出去项目，积极让世界了解中国的创新能力，消除在知识产权方面对我国的误解，学生在提升口笔译能力的同时，也为我国的科技产品赢得市场做出贡献。 |
| 6 | 湖南师范大学—中共长沙市外事侨务办公室实习基地 | 长沙市外事侨务办公室 | 长沙 | 201305 | 7 | 35 | 3 | 省级基地，拥有导师 7 人。长沙市外事侨务办一直为本学位点学生提供众多高层次口笔译实习机会，我中心师生数次参与长沙市涉外口笔译服务，为长沙市涉外活动提供多语种的全方位语言服务及智力支持，基地也为学生就业提供了帮助与指导，学生的翻译能力也得到极大锻炼。 |
| 7 | 湖南师范大学—中南出版传媒集团实践基地 | 中南出版传媒集团股份有限公司湖南教育出版社分公司 | 长沙 | 201903 | 8 | 35 | 3 | 拥有导师 8 人。基地为学生提供了丰富的翻译实践机会。学生参与了各类翻译项目，涉及文学、学术、商务等不同领域，同时获得双边导师的指导。基地不仅帮助学生提升翻译技能和实践经验，还让他们与行业专业人士进行交流和互动，了解行业最新动态和需求，为未来就业做好准备。 |
| 8 | 湖南师范大学—中译语通科技股份有限公司实训基地 | 中译语通科技股份有限公司 | 北京 | 201712 | 8 | 40 | 3 | 拥有导师 8 人。中译语通让学生在真实的工作环境中提升翻译技能，实习生参与各类文本的翻译工作，包括但不限于商务文件、技术文档、新闻报道等，同时接受专业的指导和培训。在实习过程中，实习生与公司的资深翻译师团队合作，学习专业翻译技巧和实践经验，提高语言表达能力和跨文化沟通能力。 |
| 9 | 湖南师范大学—传神语联网网络 | 传神语联网网络科技股 | 武汉 | 201406 | 7 | 40 | 4 | 拥有导师 7 人。通过翻译技术培训、提供众多实训项目等方式，为学生提供口笔译实习实践 |

| | | | | | | | | |
|----|-----------------|------------------|----|--------|---|----|---|--|
| | 科技股份有限公司实训基地 | 份有限公司 | | | | | | 机会，为本学位点的资源共享和优势互补奠定了坚实基础，极大地提升了学生的口笔译能力及语料加工、信息搜索、译后编辑、机辅翻译等翻译技术使用能力。 |
| 10 | 湖南师范大学—远大住工实践基地 | 长沙远大住宅工业集团股份有限公司 | 长沙 | 201806 | 7 | 30 | 3 | 拥有导师 7 人。远大住工国际管理层经常受邀来学校讲学，帮助学生了解行业和市场，并为学生提供良好的实践基地，做到学以致用，学习远大住工国际优秀管理经验。 |

注：1.限填 2022 年 12 月 31 日前已经与本单位签署合作协议的与本专业学位类别人才培养相关的实习、实训、实践基地。

2. “基地及专业实践内容简介”填写基地情况与条件，开展实践教学内容，实践指导教师配备情况等。

3. “副高及以上专业技术人员数”限填各基地参与本专业学位类别研究生全程指导的副高级及以上专业技术人员数量。

| IV-3-2 近五年代表性专业实践活动与成果（限填 10 项） | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|-----|--------|---|
| 序号 | 活动或成果名称 | 负责人 | 所属学科专业 | 活动或成果简介（限 200 字） |
| 1 | 《长期视角下的东南亚环境、贸易与社会》英译汉项目教学（自建教学案例库） | 蒋洪新 | 外国语言文学 | 该案例用于“非文学翻译”课程教学，以“国外‘一带一路’研究译丛”之一《长期视角下的东南亚环境、贸易与社会》的英译汉出版项目为例，通过译本分析与翻译实践，使学生了解了翻译项目组织和实施的各个环节及主要内容，归纳总结非文学翻译的基本原则和翻译标准，掌握基本的文献查证和专业翻译方法，为学生将来从事与非文学翻译相关的组织和翻译工作积累了实践经验。 |
| 2 | 《经典中国故事绘本》英译项目 MTI 教学案例（自建教学案例库） | 余承法 | 外国语言文学 | 该案例用于“文学翻译”课程的教学，以任课教师承担的《经典中国故事绘本》的英译出版项目为实例，通过参与并完成本项目中 6 部儿童绘本的英译实践，MTI 学生不仅在理论上总结和掌握了文学翻译的基本原理，尤其是儿童文学翻译的标准和原则，还在操作层面通过解决不同的翻译问题，积累了儿童文学翻译的方法与技巧。围绕本翻译项目展开的教学坚持理论与实践并重的原则，为指导学生未来从事与儿童文学翻译相关的工作积累了经验。 |
| 3 | 汤素兰作品翻译与跨文化传播实践项目 MTI 教学案例（原创教学案例） | 郑燕虹 | 外国语言文学 | 该案例用于“文学翻译”课程的教学，通过指导学生翻译著名儿童文学家汤素兰的部分童话作品，达成了以下三个教学目标：在政治品格上，学生加深了对新时代背景下文化“走出去”重要意义的认识，坚定了文化自信；在知识技能上，学生的翻译实践能力和跨文化能力得到了有效提升；在素质情感上，学生的人文素养和审美情趣得到了进一步涵养。在本教学中，学生对翻译策略、风格、技巧以及译文审校有了更加深刻地理解和掌握，反馈积极良好。 |
| 4 | 感染型公示语的分类与翻译实践项目（原创教学案例） | 曹 波 | 外国语言文学 | 该实践项目针对近年来国内公示语的翻译及研究存在思路不明确、分类不细致等问题，尤其针对“感染型”公示语的类型学考察缺陷问题。通过该实践项目，参与者完成了感染型公示语的分类（“直白型”和“诗学型”两类），并总结了其翻译应遵循的“通俗”“准确”和“简约”三项原则。师生通过该实践项目，对公示语的翻译有了更加深刻地认识和理解。 |
| 5 | 云译客 MTPE（机器翻译+以后编辑）公益实习实践活动（创新实践教学） | 蒋莉华 | 外国语言文学 | 传神公司举办云译客 MTPE（机器翻译+译后编辑）公益免费实习认证。本次实习为学生提供翻译质检、翻译排版、机器翻译、译后编辑以及 MTPE 翻译技术的讲解和实操，是一个同学们走进传神的机会，也践行校企合作实习基地。学生通过实习活动接触了多种学科（包括经济、理工、医学、社科）行业知识，开阔了眼界。 |

| | | | | |
|----|------------------------------------|------------|--------|--|
| 6 | 2022 年 CATTI 杯全国翻译大赛（创新实践教学） | 蒋莉华 | 外国语言文学 | 本次大赛由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会和中国外文局翻译院联合主办，分为初赛（校选赛）、复赛（省赛）、全国决赛（国赛）三个阶段，是翻译领域的全国性竞赛，来自全国各省市、港澳台地区都参加了此次比赛。我校分别组织了笔译复赛和决赛。笔译入围复赛 41 人，决赛入围 3 人。决赛获奖名单如下：国家级二等奖：袁天翼，国家级三等奖：时友洁、彭锐宏。 |
| 7 | 沿着总书记的足迹 服务精准国际传播（创新实践教学） | 杨 安 | 外国语言文学 | 语言与文化研究院以“沿着总书记的足迹 服务精准国际传播”为主题，组织师生分赴长沙、湘西、湘潭等习近平总书记来湘考察地，开展暑期跨学科实践。项目致力于建言资政、创新创业等领域探索，获得了省部级思政类、专业类多项表彰，获得了中国青年报、湖南日报等多家媒体报道。其中《“加强国际传播能力建设”背景下中国地方文化的海外传播策略研究——以湖南省为例》获 2022 年“三下乡”“返家乡”社会实践优秀调研报告（全国百强）。 |
| 8 | “外教社杯”全国高校学校跨文化能力大赛湖南赛区总决赛（职业能力培训） | 曾艳钰 刘 白 | 外国语言文学 | 湖南师范大学外国语学院连续多年承办“外教社杯”全国高校学生跨文化能力大赛湖南赛区总决赛，展示了学院对国际交流与跨文化学习的积极投入，在教育领域树立了良好的声誉。通过比赛，学生不仅提升了外语表达和沟通能力，更深化了对不同文化的理解。此举拓宽了学生的国际视野，培养了跨文化沟通的实际技能，有助于提升其未来在国际交往和合作中的竞争力。学院多名学生获得该赛事一等奖。 |
| 9 | “湖湘文化传承传播”课程之湖湘文化传播实践（创新实践教学） | 郑燕虹 | 外国语言文学 | 课程实践由学术顾问郑燕虹教授和授课团队杨安、李蜜、杨卓、王耀光老师以及特约指导专家组成。实践活动涵盖湘绣、湖湘茶文化、湖湘陶瓷艺术、湖湘民俗艺术等，学生申报参与了“湖湘文化人物 IP 盲盒设计与开发”“湖湘民俗文化主题剧本杀”“AI 湘绣传承”等实践项目。该课程有效实现了课程思政、专创融合，为同学们打开了一扇了解传统文化、推广湖湘精神的窗口。 |
| 10 | 社会实践课程走进岳麓书院开展现场教学（创新实践教学） | 杨 安 | 外国语言文学 | 2021 年，湖湘文化传承传播、文学翻译实践、公示语翻译 3 门社会实践课的 30 余名学生走进岳麓书院开展课程学习。授课过程中，语言与文化研究院副院长杨安、外国语学院蒋莉华教授、David Porter 副教授、贾艳芳博士、姚雯老师、王耀光老师等围绕党的实事求是理论思想溯源、书院文化在海外的传播与演绎、公示语与文学作品翻译对传统文化推广传播的意义等主题在书院的赫曦台、文庙、讲堂、半学斋、屈子祠和书院博物馆等地进行讲授。 |

注：1.限填本单位组织或开展的专业实践活动，或本单位取得的专业实践成果。如：原创教学案例，自建案例库，创新实践教学形式，创业教育活动、职业能力培训、为国际组织和

政府机构提供口译服务等。

2. “负责人”填写组织或开展专业实践活动的责任教师、行业专家，或取得专业实践成果的主要教师。

| IV-4 近五年科研情况 | | | | | |
|-------------------|------------|------------------|------------|--------------------|------------|
| IV-4-1 科研项目数及经费情况 | | | | | |
| 在研科研项目 | | 在研国家级科研项目 | | 在研省部级科研项目 | |
| 总数（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） |
| 89 | 934.4 | 24 | 551 | 57 | 241.4 |
| 国家级科研项目 | | | 省部级科研项目 | | |
| 总（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） |
| 37 | 736 | 91 | 357.9 | | |
| 纵向科研项目 | | | 横向科研项目 | | |
| 总（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） | 总数（项） | 到账总经费数（万元） |
| 198 | 1701.5 | 3 | 154 | | |
| 年师均科研项目数（项） | 0.72 | 年师均科研项目到账经费数（万元） | 6.75 | 年师均纵向科研项目到账经费数（万元） | 6.19 |
| 省部级及以上科研获奖数 | | | 11 | | |
| 出版专著数 | 68 | 师均出版专著数 | 1.24 | 公开发表学术论文总篇数 | 330 |
| 公开发表学术论文总篇数 | 330 | 师均公开发表学术论文篇数 | 6 | | |

注：1.本表仅统计本单位是“项目主持单位”或“科研主管部门直接管理的课题主持单位”的科研项目。

2.“在研科研项目”是指 2022 年 12 月 31 日仍未结题的科研项目。

| IV-4-2 近五年获得的代表性科研奖励（限填 10 项） | | | | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|------|-----------------------|-----|------|------|
| 序号 | 奖励类别 | 获奖等级 | 获奖项目名称 | 获奖人 | 获奖年度 | 署名情况 |
| 1 | 第八届教育部高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）青年成果奖 | 不分等级 | 全译方法论 | 余承法 | 2020 | 1 |
| 2 | 第八届教育部高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）著作论文奖 | 二等奖 | 庞德研究 | 蒋洪新 | 2020 | 1 |
| 3 | 第三届湖湘智库研究“十大金策” | 不分等级 | 依托华文教育工作推进湖南海外形象构建的建议 | 蒋洪新 | 2020 | 1 |
| 4 | 第十四届湖南省社会科学优秀成果奖 | 一等奖 | 大学文化视域下的外语教育研究 | 蒋洪新 | 2020 | 3（1） |

| | | | | | | |
|----|--------------------|-----|------------------------------------|-----|------|------|
| 5 | 第十五届湖南省社会科学优秀成果奖 | 一等奖 | 二十世纪中期美国诗学思想研究 | 郑燕虹 | 2022 | 1 |
| 6 | 第十四届湖南省社会科学优秀成果奖 | 二等奖 | 全译求化系统研究 | 余承法 | 2020 | 2（1） |
| 7 | 第十五届湖南省社会科学优秀成果奖 | 二等奖 | 钱锺书文学创作与学术思想的跨文化研究 | 余承法 | 2022 | 2（1） |
| 8 | 第十五届湖南省社会科学优秀成果奖 | 二等奖 | 二十世纪英美小说的空间诗学研究 | 邓颖玲 | 2022 | 1 |
| 9 | 第十四届湖南省社会科学优秀成果 | 二等奖 | 贝克特“失败”小说研究 | 曹 波 | 2020 | 2（1） |
| 10 | 第十届湖南省外国语言与翻译优秀成果奖 | 一等奖 | 多模态视角下的远程视频会议口译——基于医疗平台视频线上会议的案例分析 | 蒋莉华 | 2020 | 1 |

注：本表限填省部级及以上科研奖项、全国专业学位教育指导委员会奖项或全国性行业科研奖励，同一项目获得多项奖励的，不重复填写。

| IV-4-3 近五年承担的的代表性科研项目（限填 10 项） | | | | | | |
|--------------------------------|---|-------------|------------|---------------|-----|---------------------|
| 序号 | 名称 (下达编号) | 来源 | 类别 | 起讫时间 | 负责人 | 本单位到账 经费 (万元) |
| 1 | 20 世纪美国文学思想研究（14ZDB088） | 国家社科基金 | 重大项目 | 201411-202202 | 蒋洪新 | 80 |
| 2 | 韩国古典学研究平台的构建与学术后备力量的培养（2021CMHZX01） | 韩国教育部海外招标项目 | 国际重大合作项目 | 202010-202412 | 蔡美花 | 99.8 |
| 3 | 中国诗学在古代朝鲜半岛的流播之文献整理与研究（18AWW004） | 国家社科基金 | 重点项目 | 201806-202312 | 蔡美花 | 33 |
| 4 | 海外“钱学”文献系统整理、研究与开发（19AWW003） | 国家社科基金 | 重点项目 | 201907-202312 | 余承法 | 33 |
| 5 | 19 世纪俄国文学中的中国形象及其误读研究（19AWW004） | 国家社科基金 | 重点项目 | 201907-202312 | 高荣国 | 33 |
| 6 | 美国文学期刊与美国现代主义文学的发展研究（1890—1960）（20AWW009） | 国家社科基金 | 重点项目 | 202009-202412 | 曾艳钰 | 30 |
| 7 | 修辞学发凡（2WYYA002） | 国家社科基金 | 中华学术外译重点项目 | 202102-202602 | 肖越海 | 17 |
| 8 | 儒道佛三教关系简明通史（韩文版）（18WZX013） | 国家社科基金 | 中华学术外译项目 | 201811-202209 | 朴成日 | 35 |
| 9 | 中国禅思想史：从 6 世纪到 10 世纪（朝鲜语版）（22WZJB003） | 国家社科基金 | 中华学术外译项目 | 202212-202512 | 朴成日 | 21 |
| 10 | 近现代中国翻译思想史（英文版）（18WYY010） | 国家社科基金 | 中华学术外译项目 | 201811-202012 | 刘云雁 | 21 |

注：仅统计本单位是“项目主持单位”或“科研主管部门直接管理的课题主持单位”的科研项目。

IV-4-4 近五年发表（出版）的代表性论文、专著、译著、实践类教材（限填 10 项）

| 序号 | 名 称 | 作者 | 时 间 | 发表刊物/出版社 | 备 注（限 100 字） |
|----|--|-------------------|--------|------------------------------|--|
| 1 | 新时代翻译的挑战与使命 | 蒋洪新 | 201803 | 中国翻译 | 翻译工作者应该继承优良翻译传统，担负应有使命，推动构建人类命运共同体、服务国家和地方经济社会发展、讲好中国故事、传播中国声音和培养高素质复合型翻译人才，为中华民族伟大复兴和构建人类命运共同体作出贡献。 |
| 2 | 钱锺书“化境说”考镜源流 | 余承法 | 202204 | 中国外语 | 以钱锺书的“化境说”为考察对象，指出“化境说”的内涵包括在词源学上一脉通连、在意义上彼此呼应的五个字：译、诱、媒、讹、化，其核心和精髓是“化”，即：化解矛盾创译文，出神入化至高境。 |
| 3 | 翻译传播论纲 | 尹飞舟 余承法 | 202009 | 湘潭大学学报（哲学社会科学版） | 将翻译传播作为整体进行考察研究，阐释其本质属性，分析翻译传播与传播、翻译的关系，论述翻译传播学的学理支撑、基本内容、研究方法以及社会应用，初步构建翻译传播学的基本框架。被《新华文摘》全文转载。 |
| 4 | <i>Global Literary Criticism: China and the West</i> | 蒋洪新 | 202210 | Cambridge Scholar Publishing | 从整体性视角探讨了中西文学的共鸣与分殊，展现了一个广阔的中西比较文学的景象。 |
| 5 | 全译求化机制论——基于钱锺书“化境”译论与译艺的考察 | 余承法 | 202203 | 商务印书馆 | 从文字学、哲学、美学等方面对“化境说”进行了较全面的阐述，又用大量的语料库数据实践，建构了全译求化机制体系，具有很强的理论建构意义和实践指导价值。 |
| 6 | 翻译传播学十讲 | 尹飞舟 余承法 邓颖玲 | 202106 | 湖南师范大学出版社 | 国内首本翻译传播学专著，从理论上系统解析了翻译传播与翻译传播学的内涵与外延，翻译传播学与相关学科的关系，翻译传播的过程，翻译传播系统的特殊性等，理论与实践相结合。 |
| 7 | 英汉对比视角下作为重写的翻译过程研究 | 顿官刚 | 202012 | 湖南师范大学出版社 | 以英汉对比为切入点，借用语言学的相关理论和研究成果，探讨翻译研究核心问题之一的翻译过程，在局部问题上推陈出新。 |

| | | | | | |
|----|---|------|--------|-----------|--|
| 8 | 新技术视域下的远程口译研究 | 蒋莉华 | 202009 | 湖南师范大学出版社 | 对远程口译实践及相关研究进行系统的介绍和剖析,为远程口译从业者提供实践的案例和技术指导。 |
| 9 | 《长期视角下的东南亚环境、贸易与社会》等“国外‘一带一路’研究译丛”10部译著 | 蒋洪新等 | 201911 | 湖南人民出版社 | 入选“十三五”“十四五”国家重点图书、音像、电子出版物出版规划项目。译丛选取国外研究“一带一路”最新著作、论文、研究报告等编选翻译出版,为推动“一带一路”建设提供支持。 |
| 10 | 英汉口译实战与实用技术教程 | 蒋莉华 | 202012 | 湖南师范大学出版社 | 详细介绍交替传译和视译的翻译技巧,每个章节围绕语口译情境的一个主题展开,旨在培养学生的口译专业素养。 |

注:本表限填署名为本单位且作者是第一作者或通讯作者的论文、专著、译著或实践类教材。在“备注”栏中,可对相关成果的水平、影响力等进行简要补充说明。

| | | | | | | |
|--|--------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|
| IV-5 支撑条件 | | | | | | |
| IV-5-1 本专业学位点图书资料情况 | | | | | | |
| 中文藏书 (万册) | 外文藏书 (万册) | 订阅国内专业 期刊(种) | 订阅国外专业 期刊(种) | 中文数据库数 (个) | 外文数据库数 (个) | 电子期刊 读物(种) |
| 33603 | 27392 | 95 | 44 | 121 | 69 | 161762 |
| IV-5-2 其他支撑条件简况(限 600 字) | | | | | | |
| <p>可介绍硬件设施、教学投入、学习保障、奖助学金、机构建设、制度建设、专职行政人员配置等方面。</p> <p>申请点为全国第一批翻译硕士专业学位授权点,开设英语笔译、英语口译、日语笔译、朝鲜语笔译、俄语笔译、法语笔译等 6 个方向,近 5 年培养毕业生 286 名,平均就业率为 95.86%,就业情况和社会评价好。</p> <p>1. 硬件设施 学院网络实现主千万兆、桌面千兆,拥有学术报告厅、图书分馆、同声传译训练室、智慧教室、数字语言实验室、云计算机房、VR 虚拟仿真实验室、眼动实验室等专用教学设施和实验场所。</p> <p>2. 教学投入 学位点所在的世界一流学科平台每年投入经费 300 万以上,并获批外语类第一个教育部和科技部联合实施的“111”计划、教育部首批新文科研究与改革实践项目,拥有与美国机构合作成立“瑞宏实验室亚洲研究中心”,湖南省中外文化传播研究基地是中共湖南省委宣传部首批省级社会科学研究基地。</p> <p>3. 学习保障与奖助学金 制定了《研究生国家助学金管理暂行办法》《学业奖学金管理办法》等文件,形成了完备的奖助体系和管理制度。</p> <p>4. 机构建设、制度建设与专职行政人员配置 结合区域经济社会发展和校本实际,定期修订培养方案。学校制定了《研究生学籍管理办法》《研究生课程学习、考核及成绩存档实施管理办法》等规章制度保证学习质量。拥有创新创业激励制度和管理办法、完备的研究生学风建设规章制度和系统的翻译学科发展规划。</p> <p>实行校院三级综合管理:学校成立翻译硕士专业学位教育指导委员会,校研究生院成立专业学位研究生培养管理科,学院成立翻译硕士专业学位教育中心,同时配有专职行政管理人员 3 人。</p> | | | | | | |

V 培养方案

V-1 培养目标（限 500 字）

结合办学定位与社会需求，简要介绍本申请点的人才培养目标，包括但不限于学生的政治素养、专业知识、实践能力、综合素质等方面。

落实立德树人根本任务，坚持服务中华文化走出去、“一带一路”建设、加强国际传播能力建设等国家战略，对接湖南省“三高四新”战略、中非经贸博览会、中国（湖南）自由贸易试验区等社会经济建设，形成学校、语言服务行业和翻译产业的“三位一体”培养机制，推进翻译专业课程思政教育，加强翻译技能与领域知识的交叉融合，培养政治品格过硬、人文素养深厚、国际视野宽阔、专业知识广泛、实践能力精湛的高层次、应用型、翻译领军人才。本学位点本剧自身的特色与优势，在三个主要专业领域培养“素质+知识+能力”三位一体的高端翻译人才，具体包括：

1. 优秀的综合素质：坚守学术道德和翻译伦理，具备科学人文素养、汉外语言文化修养、跨文化传播意识、信息技术素养、良好的沟通能力和团队协作精神。
2. 宽广深厚的知识结构：掌握语言文化知识、信息技术知识、翻译理论和实践知识、翻译技术知识、语言服务相关专业知识、实践型翻译教育相关知识、区域国别相关专业知识、国际传播相关专业知识以及其他行业领域知识：
3. 突出的实践能力：提高文化定力、语言能力和话语能力、翻译技术能力、专业知识获取能力、科学研究与翻译实践相结合的能力、团队协作能力、项目组织能力等综合能力。

V-2 培养方式与学制（限 100 字）

培养方式：与翻译专业、语言服务行业等相关机构组织密切合作建立机制化、专业化、规范化联合培养机制，将翻译实践项目纳入人才培养课程体系；坚持项目驱动，突出翻译实践，注重过程管理，采取课堂讲授、课堂讨论与课外实践实习相结合。

学制：实行全日制和非全日制，学制为 4 年，最长学习期限为 8 年。

V-3 课程设置与学分要求

| 序号 | 课程类别 | 课程名称 | 授课教师 | 学时/学分 | 开课学期 | 授课方式 | 考核方式 | 备注 |
|----|-------|----------|------------|-------|------|--------------|---------|------|
| 1 | 专业必修课 | 翻译学概论 | 余承法 谭福民 | 32/2 | 1 | 课程讲授 课堂研讨 | 课程论文 | 必修 |
| 2 | 专业必修课 | 高级翻译实践 | 杨 平 蒋莉华 | 32/2 | 1 | 课程讲授 案例分析 | 课程论文 | 必修 |
| 3 | 专业必修课 | 翻译教育教学方法 | 蒋洪新 曾艳钰 | 32/2 | 1 | 课堂研讨 翻译实践 | 课程论文 | 必修 |
| 4 | 专业必修课 | 翻译传播实践案例 | 尹飞舟 邓颖玲 | 32/2 | 2 | 课程讲授 案例分析 | 译作或课程论文 | 必修 |
| 5 | 专业选修课 | 跨文化传播实践 | 蔡美花 徐开彬 | 32/2 | 2 | 课程讲授 案例分析 | 译作或课程论文 | 至少选修 |
| 6 | 专业选修课 | 重大翻译项目实践 | 郑燕虹 曹 波 | 32/2 | 2 | 课程讲授 案例分析 | 译作 | |

| | | | | | | | | |
|---|-------|--------|------------|------|---|--------------|-----------------|--------------|
| 7 | 专业选修课 | 翻译技术前沿 | 贾艳芳 胡 桑 | 32/2 | 2 | 课堂研讨 案例分析 | 译作或 技术产 品 | 其中 3 门 |
| 8 | 专业选修课 | 精准国际传播 | 高协平 肖 林 | 32/2 | 2 | 课程讲授 课堂研讨 | 技术产 品 | |
| 9 | 专业选修课 | 翻译软件开发 | 代建华 曾道建 | 32/2 | 2 | 课程讲授 课堂研讨 | 软件设 计 | |

学分要求（如课程学分设置标准、最低学分要求等）：

根据翻译专业学位类别博士学位授权点申请基本条件中课程设置的相关规定，以及本校博士研究生培养相关要求，本学位点的课程学习不低于 16 学分，其中公共必修课（中国马克思主义与当代）2 学分，专业必修课 6 学分，专业选修课 6 学分，从 6 门选修课程中至少选修 3 门，实习实践活动 2 学分。

V-5 培养环节与要求（限 1000 字）

简要介绍本申请点专业实践、开题报告、中期考核、学位论文等培养环节与要求。

1. 专业实践实习

（1）翻译实践：不低于总学分 80% 的课程来自翻译案例分析和真实的翻译项目。毕业前必须提供以下三项实践材料之一：①不少于 50 万字的译作或翻译实务证明，其中汉译外不少于 30 万字，且译作或翻译实务应包含不同主题；②不少于 50 场口译工作证明；③获得省部级以上或国际权威机构证明的翻译技术发明或产品创新 1 项。

（2）专业实习：在符合全国翻译专业学位研究生教育指导委员会和中国翻译协会认定的政府部门和语言服务企事业单位进行专业实习，由导师组安排，获得规范、有效的培训和实践。

（3）学术实践：学生自主或在导师指导下参加学术实践，包括不少于 20 场讲座、会议、研究小组、课题研究、刊物编辑、学科竞赛、技术或产品发明等。由活动组织单位或导师进行评价，纳入实践环节，计入学分。

2. 开题报告：博士阶段第 3 学期提交开题报告，说明选题来源、解决问题、国内外现状、完成可行性、实施方案或研究方法、研究意义和创新点、研究计划等。通过者进入论文撰写环节。

3. 中期考核

完成课程学习、实践实习环节且获得 CATTI 一级笔译或口译者，可进入博士学位论文撰写阶段。

4. 学位论文

论文突出实践性，必须从真实的翻译实践或项目中选题。论文应当使用国家通用语言文字撰写，正文原则上不少于 10 万字（以汉字版面字数为准），包括案例分析、行业调研报告、咨询报告、个案研究、语言服务相关问题研究、翻译技术应用与研发等。论文在研究方法、研究内容、技术使用、分析视角等方面必须具有较高的创新性，可以综合使用其他相关学科的研究方法。论文语言必须准确、流畅，条理性强。翻译实践和案例需要列出原文与译文。论文必须结构完整，图表清晰，排版、引用和参考文献等符合学术规范。

（1）学位论文从选题、开题、撰写、初审到终审始终都有至少 1 名行业导师参与。论文采用匿名评审制，送审对象为学界和业界具有丰富翻译实践经验的导师，至少 1 位是行业专家。

（2）学位论文预答辩：通过预答辩和毕业资格审查，由导师审定并提交学位论文审核意见，方可提交校外专家评审。

（3）学位论文送审和答辩：由研究生院负责学位论文双盲送审（至少 1 位行业专家）。通过后，导师组组织不少于 5 位校内外专家（至少 1 位行业专家）进行答辩。通过者向校学位评定委员会申请授予学位，未通过者半年之后再次申请答辩，仍未通过者将无法获得博士学位证书。

学位论文开题、预审、查重、送审和答辩的具体要求参见《湖南师范大学研究生毕业、学位申请手册》。

V-6 其他说明（限 500 字）

1. 打造“三位一体”培养模式

协同中国外文局、中联部、传神语联、湖南卫视等党政机关和单位，开展政企产学研融合的人才培养模式。各方在培养过程中发挥各自优势作用，共同制定培养方案、衔接培养环节、合作运营重大翻译工程、融合学位和职业标准的评估与证书体系、协同的师资和管理团队，为最终培养出高水平的高端翻译人才形成合力。

2. 依托高水平翻译实践平台

在《大中华文库》《国外“一带一路”研究译丛》《中非经贸合作案例方案集》等大型翻译项目成果的基础上，打造重大翻译工程，依托平台采用项目化、组织化的培养方式，锻炼学生高端的翻译专业能力、业务能力和组织能力。

3. 凸显区域和校本特色

基于学位点依托的国家“世界一流”建设学科主动设计和对接国家、地方与行业的各类重大的翻译任务，如红色历史文献翻译、湖湘典籍外译等领域，培养服务国家战略和地方经济社会文化发展的中西部翻译领军人才。

4. 科技助力人才培养

洞悉翻译技术领域的最新发展动向，课程体系要注重数据分析、智能翻译等相关课程建设，解决技术辅助翻译、口笔译语料库、翻译本地化、人工智能翻译的发展中所遇到的问题，利用现代技术为翻译博士专业学位研究生教育赋能。

注：1.“课程类型”限填“专业必修课、专业选修课”。一门课程若由多名教师授课，可多填；授课教师为外单位人员的，在“所在院系”栏中填写其单位名称，并在单位名称前标注“▲”。

2.核心课程可参照本专业学位类别《研究生核心课程指南》填写、延伸类课程根据本申请点人才培养特色填写。

VI 2023 年建设进展

VI 2023 年本专业学位类别建设进展情况补充。（限 800 字）

1. 卓越人才培养再展新面貌

文学翻译、非文学翻译获评全国翻译专业学位研究生在线示范课程；新文科背景下应急语言服务虚拟仿真实验等三门课程获批国家级一流课程。学校增设“国际传播”二级学科学位点，助力高端翻译传播人才培养。

学生在各类专业赛事中获国家级奖项 22 项，省级奖项 28 项，包括 CATTI 杯全国翻译大赛国家级中英笔译特等奖、第十二届全国口译（英语）大赛全国一等奖等。

2. 高水平师资建设达到新高度

全职引进国家特殊人才、翻译界知名专家杨平，国际传播知名学者徐开彬，国际关系研究专家滕建群，欧洲科学院院士张隆溪和 Ottmar Ette 等一大批高端人才。

学校引进了国家杰青潘安练等高精尖技术人才，以人工智能研究助力长沙全球研发中心城市建设。

蒋莉华牵头的“翻译与精准国际传播”研究生导师团队荣获湖南省优秀研究生导师团队。

3. 科学研究再获新突破

蒋洪新的《T.S.艾略特文学思想研究》获第九届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）二等奖（公示中）。

蒋洪新牵头的“人工智能与精准国际传播实验室”成功入选首批湖南省哲学社会科学重点实验室名单。

4. 产教融合再拓新格局

与中国外文局签订战略合作协议，开展人才培养、科研、社会服务等一系列协同合作。

与中国外文局翻译院共建“翻译研究与实践基地”暨“湖南省研究生拔尖创新人才联合培养基地”。

与韶山学校、雷锋纪念馆、省党史陈列馆、长沙市博物馆等共建课程实践和人才培养基地。

5. 社会服务再上新台阶

滕建群作为特邀评论员，在中央电视台、凤凰卫视等媒体为当前的国际形势研究提供咨询。

为第三届中非经贸博览会、“一带一路”青年创意与遗产论坛暨长沙媒体艺术节、博鳌亚洲论坛全球经济发展与安全论坛第二届大会等活动提供高质量语言服务。

《国外“一带一路”研究译丛（第二辑）》等 2 个项目入选“十四五”国家重点图书出版专项规划，在长沙举行“译丛”出版发布暨专家研讨会。研发的“潇湘八景”国家级非遗湘绣长卷等作品被遴选为湖南省政府定制礼品赠予日本滋贺县政府。

注：本表可填入本专业学位类别 2023 年在人才培养、师资队伍、科学研究、产教融合、社会服务等方面的工作进展，仅作为补充内容，不作为条件测算依据。

学位授予单位学位评定委员会审核意见:

开展翻译博士专业学位教育既是满足国家发展战略之需,也是服务湖南省经济社会文化发展的迫切需要。我校外国语言文学学科始建于1938年,现有一级学科博士后流动站、博士点和硕士点,2017、2022年两次入选国家“世界一流建设学科”行列。学科带头人蒋洪新教授领衔国内外专家研制了外国语言文学和翻译专业学位研究生教育的系列国家级标准和规范性文件,为新时代外语和翻译教育的准入、建设和评价制定了依据。作为全国第一批翻译硕士专业学位研究生培养单位,我校拥有一支实践经验丰富、成果突出、学科专业交叉融合的翻译传播师资队伍,近5年获批横向、纵向项目113项,包括国家社科重大招标、重点等重要项目20余项。学位点服务国家重大战略需求,助力实现湖南省“三高四新”美好蓝图,从事中华典籍文化和湖湘文化的翻译与国际传播。长期承担国家重大翻译出版工程《大中华文库》,获批“十三五”“十四五”重点出版规划项目“国外‘一带一路’研究译丛(第一、二辑)”。与中国外文局、中联部、外交部、中共湖南省委外事办、湖南卫视、传神语联网网络科技有限公司等党政机构和企事业单位建立了20多家翻译实习实训基地,深化政校企产学研的深度融合。该申请点优势特色突出,建设思路清晰,人才培养方案符合服务国家发展战略和省市经济社会发展需求。同时,我校研究生管理体系和规章制度健全,奖助体系完备,能够为该学位点的人才培养提供有力保障。

经我校学位评定委员会审核,该学位点达到翻译博士专业学位授权点的申请基本条件,同意申报。

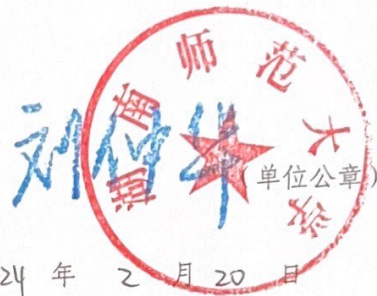
主席:  (学位评定委员会章)

2024年2月20日

学位授予单位承诺:

本单位申报表中提供的材料和数据准确无误、真实可靠,不涉及国家秘密并可公开,同意上报。本单位愿意承担由此材料真实性所带来的一切后果和法律责任。
特此承诺。

法人代表:



2024 年 2 月 20 日